DOCUMENT RESUME

ED 371 613 FL 022 258

TITLE	Manual sobre la Educacion en California para Padres de Idiomas Minoritarios (A Handbook on California Education for Language Minority Parents). Revised Edition. Spanish/English Edition.
INSTITUTION	California State Dept. of Education, Sacramento. Office of Bilingual Bicultural Education.
REPORT NO	ISBN-0-8011-0826-8
PUB DATE	89
NOTE	67p.; Also available in Armenian, Chinese, Hmong, Japanese, Khmer, Korean, Laotian, Philipino, Portuguese, Samoan, Vietnamese.
AVAILABLE FROM	California Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814 ($3.75).
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Spanish; English
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Education; Bilingual Education Programs; Curriculum Design; *Elementary Secondary Education; *English (Second Language); *Limited English Speaking; Minority Groups; Parent Participation; *Public Policy; *Public Schools; School Registration; School Schedules; Spanish; Statewide Planning; Student Evaluation; Student Placement; Testing; Transportation; Vocational Education
IDENTIFIERS	*California

ABSTRACT

The handbook, an update of the 1986 handbook, is designed for Spanish-speaking parents of California public school students, and answers commonly-asked questions about the state public education system and its services, particularly those of interest to this population. Information is presented in both Spanish-and English-language sections, in a question-and-answer format. Chapters address these topics: matriculation, registration, and transportation; the basic curriculum at the elementary and secondary levels; student records, promotions, and testing policy and programs; bilingual education program types and eligibility; additional educational services, including alternative, adult, continuing, vocational, and work experience education, child development programs, year-round calendars, summer school, programs for gifted and talented students, and issuing of work permits; parent participation in the schools; and the structure of the public school system. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 371 613

Manual sobre la Educación en California para Padres de Idiomas Minoritarios

A Handbook on California Education for Language Minority Parents— Spanish/English Edition

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Elena Vasquez

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Departamento Estatal de Educación de California

CALIFORNIA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION
Bill Honig, Superintendent of Public Instruction
Sacramento, 1989 (Revised 1986 Edition)

FL022268

2 BEST COPY AVAILABLE

Manual sobre la Educación en California para Padres de Idiomas Minoritarios

A Handbook on California Education for Language Minority Parents (Spanish Version)

Preparado bajo la dirección de la
Oficina de Educación Bilingüe
Departamento Estatal de Educación de California

Prepared under the direction of the
Bilingual Education Office
California State Department of Education

Publishing Information

This document was compiled by the Bilingual Education Office, was edited and prepared for photo-offset production by the Bureau of Publications, and was published by the California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California (mailing address: P.O. Box 944272, Sacramento, CA 94244-2720). It was printed by the Office of State Printing and distributed under the provisions of the Library Distribution Act and *Government Code* Section 11096.

© Copyright 1986, 1989
California State Department of Education

Copies of this publication are available for $3.25 each, plus sales tax for California residents, from Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271.

A partial list of other publications available from the Department may be found at the back of this publication. A complete list of publications available from the Department can be obtained by writing to Publications Sales at the address listed above.

Información Editorial

Este documento fue preparado por la Oficina de Educación Bilingüe, fue editado y preparado para producción *photo-offset* por la Oficina de Publicaciones, y fue publicado por el Departamento Estatal de Educación de California, 721 Capitol Mall, Sacramento, California (P.O. Box 944272, Sacramento, CA 94244-2720). Fue impreso por la Oficina Estatal de Imprenta y distribuido bajo las estipulaciones del Acta de Distribución a las Bibliotecas y la Sección 11096 del Código del Gobierno (*Government Code*).

Propiedad literaria © 1986, 1989
Departamento Estatal de Educación de California

Copias de esta publicación están disponibles a costo de $3.25, más el impuesto a las ventas para los que viven en California, de Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271.

Para obtener una lista de otras publicaciones del Departamento, escriba al Departamento a la dirección ya citada.

ISBN 0-8011-0826-8

INDICE

		Página
RECONOCIMIENTO		x
PREAMBULO		xi
PROLOGO		xii
INTRODUCCION		1
1.0	MATRICULACION Y ASISTENCIA; INFORMACION GENERAL; TRANSPORTE	2
1.1	¿Cuándo se debe matricular mi niño en la escuela?	2
1.2	¿Podrá mi niño asistir a una escuela en nuestra vecindad?	2
1.3	¿Cómo se determina el nivel del grado de mi niño?	2
1.4	¿Aceptan las escuelas de los Estados Unidos créditos por cursos cumplidos en países extranjeros?	2
1.5	¿Cómo se provee la comida de los estudiantes al mediodía?	2
1.6	¿Cuánto tendré que pagar por la educación de mi niño?	3
1.7	¿Qué hago cuando mi niño está ausente de la escuela?	3
1.8	¿Se irá mi niño en autobús escolar de la casa a la escuela y de la escuela a la casa?	3
1.9	¿Qué pasa si mi niño pierde el autobús?	3
1.10	¿Qué se puede hacer si mi niño es elegible para educación especial y no puede irse en el autobús escolar regular?	3
1.11	¿Qué puedo hacer yo para proteger a mi niño cuando está en el autobús?	3
1.12	¿Pueden los distritos escolares cobrar por el transporte en autobús escolar de la casa a la escuela?	4
2.0	EL PROGRAMA ESCOLAR BASICO; CURRICULUM	5
2.1	¿Qué es un día mínimo?	5
2.2	¿Qué materias se enseñan en los grados primarios (K-6)?	5

Página

2.3 ¿Qué materias se enseñan al nivel de la escuela secundaria? 5

2.4 ¿Cuáles son los requisitos de la escuela secundaria que tendrán que completar mis niños? 5

2.5 ¿Qué es el estudio independiente? 6

2.6 ¿Qué otros programas podría haber en la escuela de mi niño? 6

3.0 CALIFICACIONES; PROMOCIONES; EXAMENES 7

3.1 ¿Qué incluye el reporte de calificaciones de un niño en la primaria? 7

3.2 ¿Qué incluye el reporte de calificaciones de un niño en la secundaria? 7

3.3 ¿Qué representan los símbolos en el reporte de calificaciones? 7

3.4 ¿Qué es un grado civismo? 7

3.5 ¿Qué es una calificación de hábitos de trabajo? 8

3.6 ¿Qué debo hacer cuando recibo el reporte de calificaciones de mi niño? 8

3.7 ¿Cuántas veces dan los reportes de calificaciones? . . . 8

3.8 ¿Cuáles son los requisitos para la promoción al siguiente grado? 8

3.9 ¿Cuáles son los procedimientos de retención del grado? . 8

3.10 ¿Qué se requiere en la ley de capacitación de alumnos? . 8

3.11 ¿Qué efecto tiene la ley de capacitación para que los alumnos puedan graduarse? 8

3.12 ¿Qué es el examen de capacitación de la escuela secundaria? 9

3.13 ¿Quién tiene que tomar el examen de capacitación? 9

3.14 ¿Cuántas oportunidades tendrá un estudiante para tomar el examen de capacitación? 9

3.15 ¿Puede un estudiante con una capacidad limitada en inglés tomar el examen de capacitación en un idioma además de inglés? 9

Página

3.16 ¿Se proveen servicios especiales para los estudiantes de capacidad limitada en inglés (LEP) para ayudarlos a pasar el examen de capacitación? 9

3.17 ¿Se notificará a los padres si el estudiante reprueba el examen de capacitación? 9

3.18 ¿Qué se puede hacer si un estudiante completa todos los cursos requeridos pero reprueba el examen de capacitación? 9

3.19 ¿Si mi niño no completa los cursos requeridos o reprueba el examen de capacitación, existen otras maneras de obtener el diploma de la escuela secundaria o el equivalente? 10

3.20 ¿Qué es el Programa de Asesoramiento de California (CAP)? 10

3.21 ¿Qué información provee el CAP en cada escuela? 10

3.22 ¿Dónde se pueden encontrar los reportes del CAP? 10

3.23 ¿Cuándo están disponibles los más recientes resultados de los exámenes? 11

3.24 ¿Puede mi niño entrar a una universidad de la comunidad sin el diploma de la escuela secundaria? 11

3.25 ¿Cuáles son los requisitos para entrar al Sistema de Universidades y Colegios Estatales? 11

3.26 ¿Cuáles son los requisitos para entrar en la Universidad de California? 11

3.27 ¿Qué ayuda financiera hay disponible para la educación universitaria de mi niño? 11

4.0 EDUCACION BILINGUE 12

4.1 ¿Qué es la Inspección del Idioma del Hogar? 12

4.2 ¿Qué es la identificación estudiantil? 12

4.3 ¿Qué es la educación bilingüe? 12

4.4 ¿Quién es el personal docente en un programa bilingüe? . 12

4.5 ¿Cuándo se provee el programa bilingüe a nivel de primaria? 13

Página

4.6 ¿Qué tipos de programas bilingües están disponibles? . . 13

4.7 ¿Qué pasa cuando una escuela primaria tiene menos de diez estudiantes LEP? 13

4.8 ¿Cuándo se provee un programa bilingüe al nivel de la secundaria? 13

4.9 ¿Qué tanto tiempo tiene que quedarse un estudiante LEP en el programa bilingüe? 14

4.10 ¿Se debe notificar a los padres antes de matricular a su niño en un programa bilingüe? 14

4.11 ¿Qué pasa si los padres quieren sacar a su niño del programa bilingüe? 14

4.12 ¿Pueden los padres pedir que retiren a su niño de un programa individualizado de aprendizaje? 15

4.13 ¿Qué es el comité consejero bilingüe? 15

4.14 ¿Cuáles son las responsabilidades del comité consejero bilingüe? 15

5.0 PROGRAMAS Y SERVICIOS EDUCATIVOS ADICIONALES 16

5.1 ¿Qué es el Programa de Colocación Avanzada? 16

5.2 ¿Qué es la educación alternativa? 16

5.3 ¿Qué es la educación continuada? 16

5.4 ¿Quién es elegible para la educación continuada? 16

5.5 ¿Qué es la educación vocacional? 16

5.6 ¿Cuál es la intención de la educación vocacional? 17

5.7 ¿Quién es elegible para recibir educación vocacional? 17

5.8 ¿Qué es la educación de experiencia de trabajo? 17

5.9 ¿Qué es la educación para adultos? 17

5.10 ¿Quién paga la educación para adultos? 17

5.11 ¿Quién es elegible a matricularse en programas de educación para adultos? 18

		Página
5.12	¿Qué es educación de oportunidades?	18
5.13	¿Quién provee la educación de oportunidades?	18
5.14	¿Hay un programa para el desarrollo de niños disponible para el mío en el sistema estatal de educación?	18
5.15	¿Somos mi niño y yo elegibles para un programa para el desarrollo de niños que es subvencionado por el estado? .	18
5.16	¿Cuántos tipos de programas existen que son subvencionados por el estado para el desarrollo de niños?	18
5.17	¿A dónde puedo ir a matricular a mi niño?	19
5.18	¿Qué puede aprender mi niño de dicho programa?	19
5.19	¿Cuáles son algunos de los beneficios para mi niño y yo?	19
5.20	¿Cuál es el costo del programa?	19
5.21	¿Qué son las escuelas de año completo?	19
5.22	¿Qué son los calendarios de año completo?	19
5.23	¿Tienen los estudiantes de escuelas de año completo los mismos programas que los estudiantes en las escuelas regulares?	20
5.24	¿Por qué todas las escuelas no son de año completo? . . .	20
5.25	¿Se requieren las escuelas de año completo?	20
5.26	¿Asisten a clase todos los estudiantes en las escuelas de año completo al mismo tiempo?	20
5.27	¿Se ofrecen progamas de verano en las escuelas de año completo?	20
5.28	¿Dónde puedo conseguir más información sobre las escuelas de año completo?	20
5.29	¿Les gustará a mis niños la educación de año completo?	20
5.30	¿Qué es la escuela de verano?	21
5.31	¿Cómo les puede ayudar una escuela de verano a los estudiantes?	21

Página

5.32 ¿Cómo sé si un niño tiene una inteligencia sobresaliente y talentos superiores? 21

5.33 ¿Cuáles son los factores distintivos del Programa Educativo para Estudiantes con Inteligencia Superior y Talentos Especiales de California (Programa GATE)? . . . 21

5.34 ¿Cuáles son las categorías de identificación del programa GATE? 21

5.35 ¿Qué clase de evidencia se usa para identificar a un niño como dotado y talentoso? 22

5.36 ¿Cuáles niveles de grado ofrecen los programas de GATE? 22

5.37 ¿Es requisito que los distritos escolares tengan los programas de GATE? 22

5.38 ¿Qué son permisos de trabajo? 22

5.39 ¿Quién es responsable en repartir los permisos de trabajo? 22

5.40 ¿Qué información contiene un permiso válido de trabajo? 23

6.0 PARTICIPACION DE LOS PADRES EN LAS ESCUELAS 24

6.1 ¿Por qué debo participar en la educación de mi niño? 24

6.2 ¿Cómo puedo apoyar la educación de mi niño en la casa? 24

6.3 ¿Cuáles son algunas de las maneras en que puedo participar en la escuela de mi niño? 24

6.4 ¿Qué derechos tengo yo como padre de familia? 25

7.0 ESTRUCTURA DEL SISTEMA DE ESCUELAS PUBLICAS 27

7.1 ¿Cuál es la estructura de las escuelas públicas? 27

7.2 ¿Cuáles agencias mayores tienen efecto en las escuelas públicas? 27

7.3 ¿Quién tiene control de las escuelas en su distrito escolar? 27

		Página
7.4	¿Cuál es la estructura de una escuela primaria típica?. .	27
7.5	¿Cuál es la estructura de una escuela secundaria típica?	27
7.6	¿Cómo se financian los distritos escolares?	27
7.7	¿Por qué deben entender los padres la estructura de las escuelas públicas?	28

RECONOCIMIENTO

El Departamento Estatal de Educación de California desea reconocer a todos los individuos que ayudaron a hacer posible este manual:

El Comité del Manual para Padres de Idiomas Minoritarios de este Departamento consistía de: Robert Bennett, Gene Bradford, Richard Díaz, Don Glines, Marcelett Henry, Ed O'Malley, Dolores Paz, Paul Plowman, Dan Reibson, Tomás Roybal, Glen Thomas, Elena Wong y Alex Yeh. Los miembros de dicho comité confirmaron la necesidad del manual, organizaron un mecanismo eficaz para desarrollarlo y sirvieron de guía durante la escritura de cada borrador.

También hicieron contribuciones especiales Elena Wong, quien trajo los intereses de la comunidad china a la atención del Departamento; Don Glines, quien ayudó a coordinar el trabajo del Comité para un Manual para Padres de Idiomas Minoritarios; y Chong K. Park por dirigir la preparación de este manual para padres.

El personal de la Región II de Educación para los Niños Migratorios hicieron la traducción al español para este documento.

PREAMBULO

Las escuelas públicas de California ofrecen abundantes oportunidades educativas para todos los estudiantes. Con este manual, Ud. podrá entender y tener acceso a las escuelas, y por lo tanto, aprovechar todas esas oportunidades.

Además, los californianos de todas las clases y posiciones ahora están unidos en un esfuerzo de reforma para revitalizar el sistema educativo y mejorar nuestras escuelas públicas; así como proveer a educadores con los instrumentos y recursos que se necesitan para asegurar la calidad de todas nuestras escuelas. Ahora existen esfuerzos mancomunados por todo el estado para mejorar el curriculum de las escuelas, atraer los mejores maestros, reclutar y entrenar directores para las escuelas, mejorar los exámenes y libros, y para involucrar a los padres, líderes en negocios, y a la comunidad en la reforma de las escuelas.

La asociación entre el hogar y la escuela es un elemento importante en este esfuerzo. Mejoramos la calidad de educación para nuestros niños solamente en la magnitud en que podamos integrar los recursos del hogar y la escuela y unir los esfuerzos de los dos. Los padres, maestros, y administradores de las escuelas, todos unidos, comparten la responsabilidad de proveer una educación excelente a todos los estudiantes. El interés que muchos de Uds., los padres, han demostrado en que este manual haya sido realizado, demuestra el entusiasmo y deseo que tienen de involucrarse en la educación de sus niños. Eso es alentador y se les reconoce por su sabiduría y visión al futuro.

Participar en la educación es uno de los factores más importantes para los logros de los estudiantes. No es difícil saber por qué. Los niños facilmente llevan a la escuela lo que aprenden en la casa. Cuando sus padres--sus primeros y más importantes maestros--valoran el aprendizaje y éxito escolar, también lo harán los niños. Una y otra vez, la investigación educativa ha demostrado la poderosa y consistente influencia que tiene el que los padres se involucren en el aprendizaje de los estudiantes. En esos casos donde los estudiantes tienen el beneficio de buenos programas escolares y padres que los apoyen, el aprovechamiento es más alto. El Departamento Estatal de Educación se ha comprometido a alentar a los padres a que participen en la educación pública.

La cooperación entre el hogar y la escuela es la clave para obtener excelentes programas en las escuelas y un aprendizaje efectivo de los estudiantes. Espero que este manual fomente esa eficaz asociación.

Bill Honig

Superintendente de Instrucción Pública

PROLOGO

Durante el año escolar 1987-88, fue reportado que más de 1,000,000 estudiantes hablaban idiomas que no son inglés como su idioma materno. De ese número, aproximadamente 652,000 fueron identificados como limitados en su capacidad de hablar inglés (LEP). Esta publicación, Manual sobre la Educación en California para Padres de Idiomas Minoritarios, fue desarrollado para ayudar a los nuevos emigrantes, padres de estudiantes LEP, etc., para aprovechar las oportunidades educativas que se proveen en las escuelas públicas de California.

Lo que es especialmente importante para los estudiantes LEP es el tener a padres en el hogar quienes entienden el sistema educativo y las oportunidades que existen en California. Como los primeros educadores, los padres saben mucho de las necesidades de sus niños, pero muchas veces no están involucrados, solamente porque no están enterados de su nuevo ambiente educativo. Con la información provista en este manual, los padres podrán ayudar a sus niños con su educación de manera más efectiva.

En este manual se ha incluido información sobre matriculación estudiantil, curriculums y programas de escuelas públicas, requisitos para graduarse, educación bilingue, participación de los padres, transportación, educación del año completo, desarrollo de los niños, etc., que será de beneficio a los padres para que ellos puedan proveer ayuda inmediata a sus niños. También provee información sobre una variedad de programas, tal como educación alternativa, educación vocacional, educación continuada, educación de experiencia de trabajos, y educación para adultos, que puede ayudar no solamente a los estudiantes LEP, sino también a los padres que buscan una manera de mejorar las oportunidades educativas en California. Ha sido un placer para nosotros en el Departamento el haber participado en el desarrollo de este manual. Nosotros creemos que este manual, al educar a los padres, será una importante contribución indirecta al mejoramiento de los servicios educativos para estudiantes de lenguajes minoritarios.

James R. Smith
Superintendente Diputado
Departamento de Cursos de
Estudios e Instrucción

Ramiro Reyes, Director
División de Programas
Categóricos de Respaldo

Leo López, Administrador
Oficina de Educación Bilingüe

INTRODUCCION

Un Manual sobre la Educación en California para Padres de Idiomas Minoritarios fue diseñado para ayudar a los padres de estudiantes que hablan un idioma minoritario en California. Este manual es parte del esfuerzo de la ayuda técnica del Departamento Estatal de Educación para clarificar las operaciones de las escuelas en California a los padres de idiomas minoritarios para que puedan mejorar su apoyo en la educación de sus niños. Los padres deben ser los principales educadores y deben estar enterados de las necesidades de sus niños.

El manual provee la información básica sobre el sistema educativo y sobre los procedimientos para registrarse, los cuales son de importancia particular para los estudiantes matriculados en el kinder hasta el duodécimo grado. También explica los tipos de exámenes utilizados en California, tal como los exámenes del Programa de Asesoramiento de California y los exámenes de capacitación utilizados en la escuela secundaria. Este manual también incluye una sección sobre la educación bilingüe y otros servicios para los estudiantes de lenguajes minoritarios, quienes tienen una capacidad limitada en inglés. Como la mayoría de los padres de estudiantes de lenguajes minoritarios no asistieron a escuelas en los Estados Unidos, hay otros programas, como la educación vocacional, educación para adultos, y educación continuada, que son descritos para que los padres puedan entender mejor la enseñanza en los Estados Unidos. Hay otra sección en la cual se describe la participación de los padres para así superar el hecho de que en muchos países, los padres jamás han tenido la experiencia o la oportunidad de participar con los maestros y/o administradores.

El manual no provee información comprensiva porque cada programa se puede operar de maneras diferentes en cada escuela o distrito. Los padres deben ponerse en contacto con los maestros del salón de clase, consejeros escolares, directores de las escuelas, u otro personal para información mas detallada si es necesario.

1.0 MATRICULACION Y ASISTENCIA; INFORMACION GENERAL; TRANSPORTE

1.1 ¿Cuándo se debe matricular mi niño en la escuela?

Su niño tiene que estar matriculado en el primer grado después de que él cumpla seis años. Los niños que tienen cinco años y nueve meses antes de septiembre pueden matricularse cuando empieze la escuela en septiembre. Los niños imigrantes de otra escuela deben matricularse en la escuela tan pronto como lleguen a los Estados Unidos. Exceptuando las escuelas de año completo, que empiezan en julio, los niños se matriculan durante los primeros días de septiembre. El año escolar regular es de septiembre a junio.

1.2 ¿Podrá mi niño asistir a una escuela en nuestra vecindad?

Por lo general, sí. Pero algunos distritos escolares, para evitar demasiados estudiantes en una escuela, para alcanzar un balance racial o para proveer educación especial, tal vez transporten a los niños a escuelas fuera de su vecindad. Si su distrito escolar provee transporte en un autobús escolar, se puede pedir que sus niños se queden en la escuela de su vecindad.

1.3 ¿Cómo se determina el nivel del grado de mi niño?

Se determina el nivel de grado de acuerdo a la edad y a la experiencia escolar. Los niños que, por lo menos, tienen cuatro años y nueve meses pueden matricularse en septiembre en el kinder. Se matriculan los niños que ya tienen seis años en el primer grado, y los niños que tienen más de seis años son colocados por el director de la escuela a un nivel apropiado desde el primer grado al duodécimo.

1.4 ¿Aceptan las escuelas de los Estados Unidos créditos por cursos cumplidos en países extranjeros?

Para los niños de edad de escuela primaria, los documentos de su educación anterior ayudarán a proveer a su niño con un programa mejor. Para los estudiantes de la escuela secundaria, los créditos son evaluados antes de ponerlos en un grado.

1.5 ¿Cómo se provee la comida de los estudiantes al mediodía?

Los niños pueden traer su almuerzo de la casa o lo pueden comprar en la escuela. La mayoría de las escuelas tienen cafeterías donde se ofrecen comidas nutritivas y bien balanceadas a un costo mínimo. Los padres de bajos ingresos pueden preguntar en las oficinas escolares si sus niños son elegibles para un almuerzo gratis o para uno de precio reducido. Por ley, se requiere que las escuelas en California provean una comida nutritiva y adecuada a cada niño necesitado en cada escuela pública cada día escolar. Algunas escuelas proveen un desayuno a un precio mínimo, o sin costo alguno, si la familia es elegible para la categoría de bajos ingresos.

1.6 ¿Cuánto tendré que pagar por la educación de mi niño?

La admisión a las escuelas públicas en los Estados Unidos es gratuita, y los libros se prestan a los estudiantes sin ningún costo. No se requieren uniformes. Sin embargo, para algunas clases, particularmente en la escuela secundaria, tal vez tenga que pagar pequeñas cantidades por materiales personales. Se espera que los padres paguen la comida del mediodía para su niño.

1.7 ¿Qué hago cuando mi niño está ausente de la escuela?

Se debe telefonear a la escuela informándole por qué el niño no va a asistir a la escuela. El día que su niño regrese a asistir a la escuela, se le debe escribir una nota firmada para que la lleve consigo. En la nota se debe apuntar la fecha o las fechas de ausencia y la razón.

1.8 ¿Se irá mi niño en autobús escolar de la casa a la escuela y de la escuela a la casa?

No todos los distritos ofrecen transporte en autobús a la escuela. De esos distritos que sí la ofrecen, solamente los niños cuyas casas están a una distancia excesiva de la escuela son elegibles para servicio de transporte. Se debe preguntar en la escuela de su niño si hay transporte, dónde están las paradas de autobús, la hora de recoger y dejar los niños y si hay juntas especiales de orientación para los padres y estudiantes para hacerles más fácil el primer día en la escuela.

1.9 ¿Qué pasa si mi niño pierde el autobús?

Es importante que tenga otro plan para proteger a su niño y para llevarlo de otra manera a la escuela. Debe hablar con su niño para asegurarse de que él sepa qué hacer y a dónde ir en caso que pierda el autobús.

1.10 ¿Qué se puede hacer si mi niño es elegible para educación especial y no puede irse en el autobús escolar regular?

Si su niño califica para una educación especial, el plan individual de educación para su niño le informará cuál tipo de transporte es apropiado para él (ella). Se puede preguntar al personal escolar para más información.

1.11 ¿Qué puedo hacer yo para proteger a mi niño cuando está en el autobús?

Su niño debe estar enterado de las reglas que existen al estar en el autobús. Si su niño tiene dificultad en entender al chofer del autobús, debe ayudar a su niño a entender y obedecer las reglas. Los choferes de los autobuses tratan de hacer el viaje a la escuela y a la casa muy seguro para los niños, pero necesitan de la ayuda y la cooperación de su niño.

1.12 ¿Pueden los distritos escolares cobrar por el transporte en autobús escolar de la casa a la escuela?

Sí pueden cobrar. Se debe preguntar en la escuela de su niño si es que cobran en su distrito escolar. No se puede cobrar por transportar a un niño incapacitado o a los padres que tienen bajos ingresos. El distrito escolar decide quién califica para el transporte gratis.

2.0 EL PROGRAMA ESCOLAR BASICO; CURRICULUM

2.1 ¿Qué es un día mínimo?

Un día mínimo es un día escolar más corto de lo normal. Se permite que los estudiantes se vayan a casa más temprano que en un día escolar normal. El resto del día, hay juntas del personal escolar y de otros asuntos escolares. Se le notificará por escrito antes del día mínimo planeado y a qué hora sale su niño.

2.2 ¿Qué materias se enseñan en los grados primarios (K-6)?

Las materias básicas que se enseñan en la primaria (grados K-6) son las artes del lenguaje (que incluyen escuchar, hablar, leer, y escribir), matemáticas, estudios sociales, ciencia y educación física. Otras materias pueden ser arte y música. Algunas escuelas enseñan a leer y otras materias en dos idiomas.

2.3 ¿Qué materias se enseñan al nivel de la escuela secundaria?

Las materias son varias. Hay que comunicarse con el distrito en el que su niño está matriculado para saber cuales materias se ofrecen. Algunas materias pueden incluir álgebra, inglés, mecanografía, historia mundial, biología, educación física, idiomas extranjeros, las artes, economía del hogar, artes industriales y educación vocacional. Algunas de estas materias son requeridas y algunas son para acomodarse al interés del estudiante. Debe obtener información más detallada en su escuela local.

2.4 ¿Cuáles son los requisitos de la escuela secundaria que tendrán que completar mis niños?

Empezando con el año escolar 1986-87, todos los alumnos que reciben un diploma de la escuela secundaria tienen que tomar, durante los grados 9 a 12, los siguientes cursos:

a. Por lo menos la siguiente cantidad de cursos de las materias especificadas, cada curso con la duración de un año:

   (1) Tres cursos de inglés
   (2) Dos cursos de matemáticas
   (3) Dos cursos de ciencia, incluyendo las ciencias biológicas y físicas
   (4) Tres cursos de estudios sociales, incluyendo la historia y geografía de los Estados Unidos; historia, cultura, y geografía mundial; gobierno; instrucción cívica; y economía americana
   (5) Un curso de bellas artes o un idioma extranjero
   (6) Dos cursos de educación física a menos que el alumno sea dispensado según las disposiciones legales

b. Otros cursos que la mesa directiva del distrito escolar puede especificar

Es importante recordar que su niño debe planear para tener todos los cursos completos al principio del año escolar 1986-87. Para más información, comuníquese con su distrito escolar.

2.5 ¿Qué es el estudio independiente?

El estudio independiente hace posible que un estudiante (del kinder al duodécimo grado) tenga un programa de estudios que se considera igual a los estudios de salón de clase, pero que sea fuera del salón de clase normal. El estudio independiente puede permitir la enseñanza en la casa o en cualquier otro lugar que provea de oportunidades apropriadas para aprender. Los distritos escolares tienen el derecho de hacer sus propias reglas para el estudio independiente.

2.6 ¿Qué otros programas podría haber en la escuela de mi niño?

Los gobiernos federal y del estado han establecido programas para estudiantes que tienen necesidades especiales. Por ejemplo, puede ser que su niño necesite ayuda especial para aprender inglés. Sin embargo, no todos los distritos tienen programas especiales.

3.0 CALIFICACIONES; PROMOCIONES; EXAMENES

3.1 ¿Qué incluye el reporte de calificaciones de un niño en la primaria?

En los reportes de calificaciones, algunos distritos utilizan letras como A, B, C, D, F, e I, mientras otros distritos utilizan las letras E, G, S, N, y E, o S, U, y N. Aunque hay diferencias, el contenido o la idea general es parecida. Los reportes de calificaciones de la escuela primaria generalmente nombran las siguientes materias:

- Artes de lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir, gramática, y deletrear)
- Matemáticas
- Ciencias sociales
- Ciencias naturales
- Educación de salud
- Música
- Arte

En el reporte de calificaciones también se puede incluir la asistencia del alumno, un grado de cívismo, y espacio para comentarios del maestro y del padre. Generalmente se explican los símbolos de las calificaciones en el mismo reporte.

3.2 ¿Qué incluye el reporte de calificaciones de un niño en la secundaria?

Generalment consiste en el título de cada curso, los nombres del estudiante y del maestro, calificaciones por aprovechamiento de los cursos tomados, un grado de civismo, espacios para comentarios del maestro y del padre, y la asistencia del estudiante.

3.3 ¿Qué representan los símbolos en el reporte de calificaciones?

Casi todas las escuelas utilizan uno de los siguientes sistemas:

A - Excelente
B - Bueno
C - Satisfactorio
D - Necesita mejorar
F - Reprobado
I - Incompleto

E - Excelente
G - Bueno
S - Satisfactorio
N - Necesita mejorar
U - No satisfactorio

S - Satisfactorio
U - No satisfactorio
N - Necesita mejorar

3.4 ¿Qué es un grado de civismo?

Es equivalente a una calificación de comportamiento y está basada en cómo el maestro ve al alumno en términos de su cortesía, responsabilidad, obediencia, y sociabilidad.

3.5 ¿Qué es una calificación de hábitos de trabajo?

Una calificación sobre los hábitos del trabajo indica el ingenio, exactitud, y el cumplimiento a tiempo de la tarea asignada y de una manera limpia.

3.6 ¿Qué debo hacer cuando recibo el reporte de calificaciones de mi niño?

Se debe revisar los comentarios del maestro y las calificaciones. A veces el maestro le pide que Ud. haga una cita para reunirse con él para discutir el progreso de su niño. Usted puede apuntar sus comentarios en el reporte.

3.7 ¿Cuántas veces dan los reportes de calificaciones?

Cuatro veces al año.

3.8 ¿Cuáles son los requisitos para la promoción al siguiente grado?

Basados en el progreso de los estudiantes, los maestros de la escuela primaria deciden si los estudiantes irán al próximo grado o se quedarán en el mismo. Si el alumno tiene que repetir el año, los padres serán consultados. En la escuela secundaria, los créditos cumplidos por los cursos y las calificaciones de los exámenes reglamentarios son los factores que se revisan para determinar la promoción al próximo grado. Si tiene alguna pregunta sobre la promoción, comuníquese con la escuela para saber las normas de la misma.

3.9 ¿Cuáles son los procedimientos de retención del grado?

La escuela espera que cada estudiante será promovido al siguiente grado. Si el estudiante no aprende lo suficiente para poder seguir al siguiente nivel, puede ser necesario retenerlo otro semestre. La escuela consultará con el padre para determinar lo que sea mejor para el estudiante.

3.10 ¿Qué se requiere en la ley de capacitación de alumnos?

Se requiere que los estudiantes en las escuelas públicas de California tomen exámenes por lo menos una vez en los grados del cuarto al sexto, y una vez en los grados décimo al décimo primero en los exámenes reglamentarios desarrollados localmente sobre su comprensión de lectura, escritura, y computación.

3.11 ¿Qué efecto tiene la ley de capacitación para que los alumnos puedan graduarse de la escuela secundaria?

Para recibir el diploma de la escuela secundaria, su niño tiene que cumplir el curso de estudios de la escuela secundaria local y pasar el examen de capacitación del distrito.

3.12 ¿Qué es el examen de capacitación de la escuela secundaria?

Cada distrito escolar tiene que haber establecido modelos de norma de capacitación para sus graduados de la escuela secundaria. Estos modelos de norma tienen que cubrir, por lo menos, las áreas de escritura, lectura, y matemáticas. También, cada distrito tiene que haber desarrollado un exámen para averiguar el aprovechamiento del estudiante de esas normas.

3.13 ¿Quién tiene que tomar el examen de capacitación?

Todos los estudiantes de la escuela secundaria tienen que pasar el examen de capacitación para graduarse.

3.14 ¿Cuántas oportunidades tendrá un estudiante para tomar el examen de capacitación?

Cada distrito escolar tiene su propio horario para el exámen. Pero es necesario que todos los distritos dejen que los estudiantes que no pasen el exámen, puedan tomarlo tantas veces se les permita de acuerdo al horario de exámenes del distrito.

3.15 ¿Puede un estudiante con una capacidad limitada en inglés tomar el examen de capacitación en un idioma además de inglés?

Los estudiantes pueden tomar el examen de capacitación solamente en inglés. La escuela puede permitir que los estudiantes usen su idioma durante períodos de exámenes, pero hay que usar el inglés en el examen final.

3.16 ¿Se proveen servicios especiales para los estudiantes de capacidad limitada en inglés (LEP) para ayudarlos a pasar el examen de capacitación?

Las escuelas tienen que proveer servicios de educación bilingüe para los estudiantes LEP para prepararlos para el examen de capacitación.

3.17 ¿Se notificará a los padres si el estudiante reprueba el examen de capacitación?

Si un estudiante reprueba el examen de capacitación, se requiere que la escuela notifique por escrito a los padres, y les invite a una reunión para discutir qué pueden hacer ellos y el distrito para ayudar al estudiante a pasar el examen de capacitación.

3.18 ¿Qué se puede hacer si un estudiante completa todos los cursos requeridos pero reprueba el examen de capacitación?

Si un estudiante reprueba el examen de capacitación pero pasa todos los cursos requeridos, puede continuar tomando el examen de capacitación hasta que lo pase. Muchos distritos escolares tienen clases de entrenamiento para ayudar a los estudiantes que no pasan el examen de capacitación.

3.19 ¿Si mi niño no completa los cursos requeridos, o reprueba el examen de capacitación, existen otras maneras de obtener el diploma de la escuela secundaria o el equivalente?

Los estudiantes que no son elegibles para la graduación porque no han completado los cursos requeridos pueden continuar tomando los cursos hasta que cumplan con los requisitos. Cualquier estudiante que tenga más de dieciseis años puede tomar el Examen de Capacitación de las Escuelas Secundarias de California, que se ofrece tres veces al año en más de 100 localizaciones en California. (Se ponen anuncios de la hora y locales del examen en cada escuela secundaria y en las bibliotecas públicas.) Los que pasan el examen de capacitación de la escuela secundaria reciben certificados que son equivalentes al diploma de la escuela secundaria. Cualquier persona que tenga más de dieciocho años que no se ha graduado de la escuela secundaria y que no está matriculado en una escuela secundaria puede tomar un examen para obtener el equivalente a un diploma. Se ofrece el examen en 250 centros en California durante el año.

3.20 ¿Qué es el Programa de Asesoramiento de California (CAP)?

El Programa de Asesoramiento de California (CAP) asesora anualmente a cada escuela primaria y secundaria de California. Se requieren 30 minutos de tiempo una vez al año por cada estudiante en los grados tercero, sexto, octavo, y duodécimo. Solamente el CAP utiliza el mismo examen en todas las escuelas y provee información uniforme en todo el estado sobre el aprovechamiento escolar en las escuelas primarias y secundarias de California sobre la escritura, lectura, y matemáticas.

3.21 ¿Qué información provee el CAP en cada escuela?

El Programa de Asesoramiento de California provee la siguiente información:

- Puntuación al nivel escolar de lectura, escritura, y matemáticas.
- Información detallada sobra la fuerza y debilidad en el programa básico de habilidades.
- Información comparable de varios años para identificar la tendencia de la ejecución annual.
- Comparación de su escuela a escuelas parecidas, y al resto de las escuelas de California.
- Información sobre las actitudes de los estudiantes sobre lectura, escritura, y matemáticas.
- Información sobre la ejecución de diferentes grupos de estudiantes; por ejemplo, muchachos versus muchachas, y nuevos estudiantes versus aquellos que han estado en la escuela por años.
- Información periódica sobre los factores relacionados al desarrollo escolar, como los hábitos de ver la televisión, tareas, y lectura recreativa.

3.22 ¿Dónde se pueden encontrar los reportes de CAP?

Cada escuela y oficina del distrito escolar debe tener un reporte de sus grados tercero, sexto, noveno, y duodécimo.

3.23 ¿Cuándo están disponibles los más recientes resultados de los exámenes?

Los resultados del año escolar anterior están disponibles cada noviembre en su escuela local o en la oficina del distrito escolar. Los presentan anualmente a la mesa directiva local de educación y a la Mesa Directiva Estatal de Educación.

3.24 ¿Puede mi niño entrar a una universidad de la comunidad sin el diploma de la escuela secundaria?

Sí. Cualquier persona que tenga un diploma de la escuela secundaria o el equivalente, o que tenga más de 18 años y que pueda beneficiarse de instrucción, es elegible para ser admitido a una universidad de la comunidad de California. Los estudiantes que quieren matricularse deben consultar en la oficina de admisión de su universidad local de la comunidad.

3.25 ¿Cuáles son los requisitos para entrar al Sistema de Universidades y Colegios Estatales?

Los estudiantes de las universidades y colegios estatales son seleccionados del mejor tercio de graduados de la escuela secundaria. Para ser admitido normalmente tiene que tener un promedio de calificaciones de 2.0 o mejor en todos los cursos, menos en educación física y en ciencia militar. Los estudiantes con un promedio de calificaciones entre 2.0 y 3.2 pueden ser admitidos si sacan buenas notas en el Examen de Aptitud Escolástico o el Examen de Colegios Americanos. Empezando en el otoño de 1984, los estudiantes que son "freshmen" (del noveno grado) por la primera vez tienen que completar ocho semestres de inglés preparatorio universitario y cuatro semestres de matemáticas preparatorias universitarias para ser elegibles a admisión.

3.26 ¿Cuáles son los requisitos para entrar en la Universidad de California?

Se seleccionan los estudiantes del primero año ("freshmen") de la universidad de la mejor octava parte de los graduados de la escuela secundaria de California. Para ser elegibles para ser admitidos, los estudiantes tienen que lograr los requisitos de las materias, examinación, y requerimientos de becas especificados en "El Paquete de Aplicación" de la universidad, que se ofrece gratis en cualquier campus.

3.27 ¿Qué ayuda financiera hay disponible para la educación universitaria de mi niño?

Hay varios tipos de ayuda disponibles para los estudiantes que tengan una necesidad financiera, incluyendo los donativos (dinero que no se tiene que devolver), préstamos, y trabajo de medio tiempo. Para información sobre la ayuda financiera, comuníquese con la oficina de ayuda financiera en la institución en la cual está interesado su niño. Los estudiantes de la escuela secundaria también deben hablar con su consejero escolar. Para aplicar para ayuda federal o estatal, se puede obtener la forma "Aplicación para Ayuda Estudiantil de California" de la institución o de la California Student Aid Commission, 1401 Fifth St., Sacramento, CA 95814.

4.0 EDUCACION BILINGUE

4.1 ¿Qué es la Inspección del Idioma del Hogar?

Cuando un niño se matricula en una escuela pública de California, se le debe dar la Inspección del Idioma del Hogar para determinar el (los) idioma(s) hablado(s) en el hogar. Se requiere este formulario de los distritos escolares para determinar el censo estatal de idiomas. Si la respuesta a cualquiera de las siguientes preguntas es otro idioma que el inglés, se determina que el niño no habla inglés:

a. ¿Cuál idioma aprendió su hijo o hija cuando empezó a hablar?

b. ¿Cuál idioma habla más frecuentemente su hijo o hija en la casa?

c. ¿Cuál idioma usa Ud. más frecuentemente cuando habla con su hijo o hija?

d. ¿Cuál idioma usan más los adultos en el hogar?

4.2 ¿Qué es la identificación estudiantil?

Como un resultado de la Inspección del Idioma del Hogar, si el idioma del hogar del niño es otro que el inglés, se le da al niño un examen de comprensión y de poder hablar inglés, designado por el estado. La nota del examen tiene que seguir las normas del publicista. El asesoramiento de lectura y escritura es opcional para los estudiantes del kinder y grados uno y dos. Si el niño saca una baja nota, se considera al niño con capacidad limitada en inglés (LEP) y se le tiene que poner en un programa bilingüe. Sin embargo, si el niño saca una nota alta y se puede comparar su capacidad en inglés con la mayoría de los alumnos del mismo grado o edad cuyos primero idioma es inglés, se considera que el niño habla inglés (FEP) y se le pone en un programa regular de sólo inglés.

4.3 ¿Qué es la educación bilingüe?

La educación bilingüe es para estudiantes de capacidad limitada en inglés (LEP). Les ayuda a los niños a aprender inglés en su idioma materno. En el salón de clase, los maestros proveen instrucciones en inglés y en el primer idioma del niño, si es necesario. De esta manera los estudiantes pueden aprender ideas en su primer idioma mientras aprenden inglés.

4.4 ¿Quién es el personal docente en un programa bilingüe?

Los maestros deben tener credenciales verificando que son bilingües. Sin embargo, cuando un maestro en el programa bilingüe no habla el idioma materno del alumno, un ayudante quien sabe hablar el lenguaje dominante del alumno le ayudará al niño en su idioma primario. El distrito debe asegurar que el ayudante pueda entender, hablar, leer, y escribir inglés y el idioma materno del niño. El ayudante debe estar

familiarizado con la cultura de los alumnos de capacidad limitada en inglés en las clases bilingües a las cuales está asignado.

4.5 ¿Cuándo se provee el programa bilingüe a nivel de primaria?

Cuando una escuela de cualquier distrito escolar tiene diez o más estudiantes de capacidad limitada en inglés del mismo lenguaje primario en el mismo grado, el distrito tiene que ofrecer un programa bilingüe en un salón de clase propio.

4.6 ¿Qué tipos de programas bilingües están disponibles?

- El Programa Básico de Educación Bilingüe: La educación bilingüe básica es un programa organizado de instrucción en que los alumnos participantes reciben instrucción en inglés y en el idioma materno de los alumnos LEP. La meta principal de éste es aumentar la capacidad en el lenguaje inglés y el aprovechamiento académico de los estudiantes LEP.

- Educación Bilingüe Bicultural: La educación bilingüe bicultural es un programa organizado de instrucción en que los alumnos participantes reciben instrucción en inglés y en el idioma materno de los alumnos LEP. La meta de éste es aumentar la capacidad en el lenguaje inglés de los alumnos LEP y desarrollar el lenguaje primario de los alumnos LEP.

- Programa de Innovación Bilingüe: La meta del programa de innovación bilingüe es el de avanzar en las innovaciones mencionadas arriba que tienen enfocado promover nuevos tratamientos, más énfasis en la enseñanza de equipo, u otros mejoramientos que extienden las oportunidades a alumnos de capacidad limitada en inglés.

4.7 ¿Qué pasa cuando una escuela primaria tiene menos de diez estudiantes LEP?

Se provee a los alumnos un programa individualizado de aprendizaje (ILP) que está designado a lograr las oportunidades educativas equitativas para que los alumnos LEP puedan avanzar en el desarrollo del lenguaje inglés y sostener el aprovechamiento académico normal usando el lenguaje materno del alumno en las materias instructivas.

El programa individualizado de aprendizaje al nivel primario representa los requisitos mínimos del programa para los alumnos LEP que no están matriculados en el programa bilingüe básico, bilingüe bicultural, o programas bilingües experimentales. Es una versión individualizada de un programa designado a proveer oportunidades educativas equitativas para los alumnos LEP de la primaria para avanzar en el desarrollo del lenguaje inglés y de mantener el aprovechamiento académico normal usando el lenguaje primario en las materias instructivas.

4.8 ¿Cuándo se provee un programa bilingüe al nivel de la secundaria?

No hay requisito para la composición del salón de clase basado en el criterio linguístico para programas secundarios. Sin embargo, los maestros

que proveen el componente del lenguaje primario deben ser maestros bilingües biculturales o, si no hay tales maestros disponibles, especialistas de desarrollo del lenguaje asistidos por ayudantes bilingües biculturales. Hay dos tipos de programas bilingües disponibles a nivel secundario:

- o Programa para el desarrollo del lenguaje al nivel secundario: Este es un programa bilingüe estructurado por maestros bilingües certificados, y/o especialistas en el desarrollo de lenguaje asistidos por auxiliares bilingües biculturales para los alumnos LEP al nivel secundario. El programa es diseñado para mejorar la capacidad del lenguaje inglés y el aprovechamiento académico por el uso del lenguaje materno del estudiante, para la instrucción de cursos no electivos que se requieren para graduarse.

- o El programa individualizado de aprendizaje al nivel secundario: El programa individualizado de aprendizaje al nivel secundario representa los requisitos mínimos del programa para los alumnos LEP de la secundaria y se tienen que proveer para todos los alumnos LEP que no están matriculados en un programa de desarrollo de lenguaje al nivel secundario. Es un programa individualizado y sistemático de instrucción designado para asegurar las oportunidades educativas iguales para los alumnos LEP de la secundaria para mejorar su desarrollo del lenguaje inglés por el uso del lenguaje materno del alumno en la materia de instrucción.

4.9 ¿Qué tanto tiempo tiene que quedarse un estudiante LEP en el programa bilingüe?

Se hace un asesoramiento anual de la capacidad en inglés de los alumnos LEP con un instrumento escogido por el distrito. Cuando un alumno LEP llega al nivel de poder estar definido como FEP, basado en los modelos de norma adoptados por el distrito, se reclasifica al alumno como capacitado en inglés y es elegible para un programa solamente en inglés.

4.10 ¿Se debe notificar a los padres antes de matricular a su niño en un programa bilingüe?

Sí. Antes de matricular a un niño en un programa bilingüe, se tiene que notificar por escrito a los padres sobre lo siguiente:

- o El programa que se ofrece
- o Otros programas disponibles
- o El derecho de los padres de visitar el programa
- o El derecho de los padres de sacar a su niño de tal programa
- o El derecho de los padres de participar en los comités consejeros bilingües de la escuela y del distrito

4.11 ¿Qué pasa si los padres quieren sacar a su niño del programa bilingüe?

Si los padres de un alumno LEP quisieran sacar al alumno de un programa bilingüe (de la primaria o secundaria), entonces la escuela tiene que proveer al alumno un programa individualizado de aprendizaje (ILP).

4.12 ¿Pueden los padres pedir que retiren a su niño de un programa individualizado de aprendizaje?

Sí. Los padres pueden pedir que su niño sea retirado del programa individualizado de aprendizaje (sea de la primaria o secundaria). En tales casos, el distrito tiene que establecer un procedimiento para asegurar que los padres estén enterados de las metas, objetivos, y actividades del programa individualizado de aprendizaje por un administrador o su representante quien esté bien informado sobre el programa. Se tiene que guardar la petición escrita de retirar al alumno del programa, y que sea firmada por el padre y administrador con una copia del programa individualizado de aprendizaje del alumno que la escuela mantiene en sus archivos.

4.13 ¿Qué es el comité consejero bilingüe?

Cada distrito escolar con más de 50 alumnos LEP establecerá un comité consejero bilingüe en el distrito. Al mismo tiempo, cada escuela con más de 20 alumnos con capacidad limitada en inglés establecerá un comité consejero al nivel de la escuela. Los padres de alumnos LEP que no son empleados del distrito siempre son bienvenidos a ser miembros del comité, y constituirán la mayoría de membresía del comité.

4.14 ¿Cuáles son las responsabilidades del comité consejero bilingüe?

El comité aconsejará sobre el desarrollo de un plan maestro para la educación bilingüe en el distrito, en el cual tomará en consideración los planes maestros para educación bilingüe de las escuelas del distrito. El comité también ayudará a conducir un asesoramiento de las necesidades de educación bilingüe al nivel del distrito, haciendo el asesoramiento escuela por escuela. También, el comité es responsable por lo siguiente:

- Aconsejar sobre el establecimiento de los programas educativos bilingües, sus metas, y objetivos.
- Ayudar en el desarrollo del plan para asegurar el cumplimiento de requisitos para maestros y auxiliares de los maestros.
- Ayudar en la administración del censo anual de lenguaje y aconsejar sobre peticiones de usar un instrumento y/o procedimientos alternativos.
- Revisar y hacer comentarios sobre la(s) notificación(es) escrita(s) a los alumnos de capacidad limitada en inglés, de capacidad fluente en inglés, y los que hablan sólo el inglés de la matriculación inicial.
- Revisar y hacer comentarios sobre el criterio, los modelos de norma, y los procedimientos de reclasificación por lenguaje en el distrito.
- Firmar las peticiones relacionadas con la educación bilingüe.

5.0 PROGRAMAS Y SERVICIOS EDUCATIVOS ADICIONALES

5.1 ¿Qué es el Programa de Colocación Avanzada?

El Programa de Colocación Avanzada en un empeño de cooperación educativa basado en el hecho que hay muchos jóvenes en las escuelas secundarias que pueden completar estudios al nivel del colegio. Les da a los estudiantes aptos las oportunidades de aprender al nivel del colegio y para demostrar sus logros a través de exámenes en el programa de colocación avanzada.

5.2 ¿Qué es la educación alternativa?

La educación alternativa hace posible que los padres, estudiantes, y maestros pidan escuelas o programas educativos opcionales. Los administradores autorizados de las escuelas no tienen que hacer lo que se les pide, pero pueden proveer para necesidades diferentes. Por ejemplo, hay algunas escuelas que proveen escuelas opcionales (alternativas) en que los estudiantes pueden empezar sus estudios en su lengua nativa o estar matriculados en un salón de clase donde el maestro hable el lenguaje materno del niño. Los padres y estudiantes deben preguntar las alternativas que se ofrecen. También se pueden preguntar por programas que no se ofrecen ahora.

5.3 ¿Qué es la educación continuada?

La educación continuada provee la opción de asistencia de medio tiempo para estudiantes de la escuela secundaria que tengan dieciseis o diecisiete años al tiempo de matricularse. Las escuelas secundarias de clases continuadas han servido como el programa más grande en California para prevenir que los estudiantes dejen la escuela. La meta es proveer un programa flexible y personal para ayudar a los estudiantes a que cumplan con los requisitos para su graduación en un ambiente de una escuela pequeña.

5.4 ¿Quién es elegible para la educación continuada?

Hay estudiantes que pueden necesitar la escuela secundaria de medio tiempo si trabajan medio tiempo o tiempo completo, y están matriculados al mismo tiempo en programas de entrenamiento o educativos, o necesitan un día o semana escolar más corto por razones físicas, sociales, o económicas.

5.5 ¿Qué es la educación vocacional?

Educación vocacional es aprender una carrera ocupacional específica o un curso de estudio. La proveen los distritos escolares y centros de programas regionales de ocupación a todos los estudiantes matriculados en las escuelas públicas en California. Se puede obtener empleo de medio tiempo para los estudiantes que necesiten el sueldo de tal empleo para continuar su entrenamiento vocacional en base de tiempo completo.

5.6 ¿Cuál es la intención de la educación vocacional?

Los programas de educación vocacional son para proveer entrenamiento o nuevo entrenamiento que sea de buena calidad, realístico, y conforme a las necesidades, intereses, y habilidades del estudiante.

5.7 ¿Quién es elegible para recibir educación vocacional?

Las personas elegibles incluyen estudiantes de la escuela secundaria; personas que han cumplido o dejado su educación formal o que se están preparando para trabajar; los que están empleados pero necesitan mejorar o aprender nuevas habilidades; los que tienen impedimentos necesitando educación especial; y las que están en escuelas después de la escuela secundaria.

5.8 ¿Qué es la educación de experiencia de trabajo?

La educación de experiencia de trabajo es un curso de estudio que la mesa directiva del distrito de una escuela secundaria u otra agencia educativa local puede establecer. Los modelos de norma y guías operativas para programas aceptables son establecidos por el estado. Los tres tipos de programas de experiencia de trabajo en California son:

- o Experiencia exploratoria del trabajo: una combinación de instrucción relacionada y experiencias ocupacionales organizadas para ayudar al estudiante guiándolo a las distintas carreras y el proceso de desarrollo. El estudiante tiene la oportunidad de observar una variedad de ocupaciones. No hay intento de enseñar habilidades productivas.

- o Experiencia de trabajo general: una combinación de instrucción educativa de experiencia de trabajo y empleo pagado diseñados a ayudar al estudiante a adquirir hábitos y aptitudes buenas para el trabajo. El empleo pagado no tiene que estar relacionado con la meta de la carrera del estudiante.

- o Educación de experiencia de trabajo vocacional: una combinación de instrucción vocacional en el salón de clase y experiencia de empleo pagado directamente relacionado a la meta de carrera del estudiante.

5.9 ¿Qué es la educación para adultos?

La educación para adultos provee educación básica por organizaciones de la comunidad, como el inglés como segundo idioma y otros asuntos que serán de interés para los adultos. Para localizar un programa, comuníquese con su escuela secundaria local o la oficina del distrito escolar.

5.10 ¿Quién paga la educación para adultos?

El Estado de California a través del Departamento Estatal de Educación anualmente otorga a agencias calificadas que proveen educación básica, grado ocho para abajo, y para inglés como segundo idioma.

5.11 ¿Quién es elegible a matricularse en programas de educación para adultos?

Estudiantes de escasos estudios y los que no hablan inglés que tengan más de diez y seis años de edad y que no están matriculados en una escuela secundaria. Esta es la población a la que se le ofrece los programas para adultos. Sin embargo, existen también muchos programas de mejoramiento para aquellos que hablan bien el inglés y que tienen un diploma de la escuela secundaria o del colegio.

5.12 ¿Qué es educación de oportunidades?

Clases de oportunidad o programas individuales de oportunidades son unos de los varios programas designados a ayudar a estudiantes que tengan éxito en la escuela. Se colocan a estudiantes identificados en una clase de medio tiempo para acostumbrarse en lugar de, o a la vez con, un día de asistencia mínima.

5.13 ¿Quién provee la educación de oportunidades?

Se proveen los programas y servicios por personal calificado de la escuela. El programa provee la oportunidad para que los estudiantes continúen con su educación, aliviando los problemas para acostumbrarse y ayudar a los estudiantes para que regresen a la escuela o a clases regulares tan pronto sea posible.

5.14 ¿Hay un programa para el desarrollo de niños disponible para el mío en el sistema estatal de educación?

Sí. Puede matricular a su niño en un programa para el desarrollo de niños con fondos suministrados por el estado, que provee servicios por un período de menos de 24 horas por agencias educativas locales, públicas y privadas.

5.15 ¿Somos mi niño y yo elegibles para un programa para el desarrollo de niños que es subvencionado por el estado?

Sí, si Ud. está empleado o está en un entrenamiento de trabajo o buscando empleo o está incapacitado y se conforma con el criterio establecido de elegibilidad y necesidad.

5.16 ¿Cuántos tipos de programas existen que son subvencionados por el estado para el desarrollo de niños?

Hay nueve tipos de dichos programas:

a. General
b. Migratorio
c. Del campus universitario
d. De padres de una edad escolar y desarrollo de infantes
e. Pago alternativo
f. Pre-escolar del estado
g. Intergeneraciones
h. Programas especiales para niños con severa incapacidad
i. Recursos y referencias

5.17 ¿A dónde puedo ir a matricular a mi niño?

Puede ir a cualquiera de las agencias públicas y privadas que reciben fondos para tales servicios programados que van conforme a sus necesidades. Estas agencias incluyen distritos escolares, universidades de la comunidad, el Sistema de Colegios y Universidades Estatales de California y la Universidad de California, oficinas de superintendentes del condado de las escuelas, departamentos de bienestar de los condados, colegios y universidades privadas, guarderías privadas, las personas que proveen el cuidado en su casa, y organizaciones no lucrativas.

5.18 ¿Qué puede aprender mi niño de dicho programa?

Prepara a su niño pre-escolar para entrar al kinder o al primer grado y ayuda a su niño de edad escolar con su tarea o estudios terapeúticos y algunas actividades recreativas.

5.19 ¿Cuáles son algunos de los beneficios para mi niño y yo?

Los beneficios incluyen, pero no son limitados:

a. Un ambiente físico apropiado y seguro
b. Actividades apropiadas para la edad de su niño
c. Actividades culturales, linguísticas, y otras necesidades especiales
d. Involucrar la familia y la comunidad
e. Educación para padres
f. Administración eficiente y efectiva del programa local
g. Personal diverso que se conforma linguística y culturalmente con los niños y sus familias
h. Servicios de respaldo, como necesidades de vivienda
i. Servicios sociales, como servicios y derechos de bienestar
j. Servicios de salud, como cuidado de salud gratis o a un bajo costo

5.20 ¿Cuál es el costo del programa?

Se puede cobrar de acuerdo con lo que costó a la escuela basada en el sueldo y elegibilidad de la familia.

5.21 ¿Qué son las escuelas de año completo?

Las escuelas de año completo o entero generalmente empiezan el año escolar en julio y terminan el año escolar en el siguiente junio. Los estudiantes asisten los mismos 175 a 180 días requeridos, como en las escuelas tradicionales. Sin embargo, tienen tres o cuatro vacaciones cortas, que varían de tres a seis semanas cada una, en vez de asistir a la escuela continuamente por nueve meses y entonces con tres meses libres en el verano.

5.22 ¿Qué son los calendarios de año completo?

Los calendarios de año completo están diseñados especialmente para las escuelas de año completo. Por ejemplo, en el plan de 45-15, los estudiantes asisten a la escuela por nueve semanas y entonces tienen tres semanas de vacaciones. Se repite este modelo cuatro veces al año. Otros ejemplos son los planes de 60-20 y de 90-30.

5.23 ¿Tienen los estudiantes de escuelas de año completo los mismos programas que los estudiantes en las escuelas regulares?

Sí. Los estudiantes en las escuelas de año completo tienen las mismas oportunidades de aprender, requisitos del curso de estudios, experiencias de trabajo, actividades estudiantiles, y equipos deportivos que los estudiantes tienen en las escuelas regulares.

5.24 ¿Por qué todas las escuelas no son de año completo?

Un día todas las escuelas podrán ser de año completo. Sin embargo, las escuelas de California tradicionalmente empiezan en septiembre y terminan en junio. Es difícil romper la tradición.

5.25 ¿Se requieren las escuelas de año completo?

En algunas escuelas muy llenas se requiere el calendario del año completo. En las escuelas que no están tan llenas, los padres pueden escoger entre un calendario de nueve meses o del año completo.

5.26 ¿Asisten a clase todos los estudiantes en las escuelas de año completo al mismo tiempo?

En las escuelas no tan llenas los estudiantes asisten según un plan de año completo. Todos asisten a la escuela al mismo tiempo y toman vacaciones al mismo tiempo. En escuelas muy llenas, se dividen los estudiantes en cuatro grupos. Un grupo siempre está de vacaciones mientras los otros tres están en la escuela. Los grupos rotan en cada ciclo de vacaciones para que todos cumplan con la misma cantidad de clases.

5.27 ¿Se ofrecen programas de verano en las escuelas de año completo?

Sí. Se ofrecen las sesiones de verano en las escuelas de año completo, que se llaman entre-sesiones, durante los tiempos cortos de vacaciones. Los estudiantes pueden tener los mismos cursos que se ofrecen en el verano, pero el horario es diferente.

5.28 ¿Dónde puedo conseguir más información sobre las escuelas de año completo?

Primero, comuníquese con el coordinador del distrito para la educación de año completo. Otras fuentes de información son el director de la escuela de año completo, los maestros, y los consejeros de la escuela.

5.29 ¿Les gustará a mis niños la educación de año completo?

Sí. A la gran mayoría de estudiantes matriculados en programas de año completo y sus padres les gusta asistir a las escuelas de año entero. Si sus niños son asignados a o ellos escogen una escuela de año completo, Ud. debe esperar una experiencia positiva para ellos.

5.30 ¿Qué es la escuela de verano?

La escuela de verano es durante los meses de junio, julio, y agosto. Programas de la escuela de verano subvencionados por el estado están disponibles para (1) estudiantes en grados del siete al doce que necesitan ayuda para cumplir con los modelos de norma de calificación del distrito; (2) estudiantes en el duodécimo grado que necesitan crédito para graduación; (3) estudiantes en el undécimo grado que necesitan repetir un curso y no lo pueden tomar durante el próximo año escolar regular; y (4) estudiantes matriculados en programas de año completo y de educación especial. Hay instrucción adicional en la escuela de verano subvencionada por el estado que está disponible para estudiantes en las áreas académicas básicas de matemáticas, ciencia, estudios sociales, lenguaje, lenguaje extranjero, bellas artes, y educación de computadoras.

5.31 ¿Cómo les puede ayudar una escuela de verano a los estudiantes?

Los programas de escuela de verano permiten que los estudiantes tomen cursos académicos avanzados y proveen enriquecimiento para los estudiantes de la primaria y al nivel antes de entrar a la secundaria. También los estudiantes pueden tomar cursos que necesitan para cumplir con los requisitos para su graduación.

5.32 ¿Cómo sé si un niño tiene una inteligencia sobresaliente y talentos superiores?

La definición legal en California de un niño con una inteligencia sobresaliente y talentos superiores es un alumno matriculado en una escuela pública de la primaria o secundaria en California que se identifica como poseyendo habilidades demostradas o potenciales que dan evidencia de alta habilidad.

5.33 ¿Cuáles son los factores distintivos del Programa Educativo para Estudiantes con Inteligencia Superior y Talentos Especiales de California (Programa GATE)?

Desde 1961, este programa ha tenido interés en los estudiantes que tienen potencial además de habilidad demostrada. Ha sido el líder en el país en programación para el desarrollo de habilidad intelectual específica y creativa.

5.34 ¿Cuáles son las categorías de identificación del programa GATE?

a. Habilidad intelectual
b. Habilidad específica intelectual
c. Habilidad de alto aprovechamiento
d. Habilidad creativa
e. Representación teatral
f. Habilidad de ser líder

5.35 ¿Qué clase de evidencia se usa para identificar a un niño como dotado y talentoso?

a. Archivos individuales del estudiante, de la clase, y de la escuela

b. Evaluación por un/una psicólogo(a) escolar acreditado(a) y asesoramiento por personas profesionales (permiso y consentimiento de los padres antes del examen, por escrito)

c. Exámenes individuales o de grupo

d. Entrevistas y cuestionarios (profesora, padre, y otros)

e. Productos de los estudiantes

f. Dicernación de sus compañeros

5.36 ¿Cuáles niveles de grado ofrecen los programas de GATE?

Los distritos GATE deben trabajar hacia la identificación e implementación de servicios para jóvenes de inteligencia sobresaliente y talentos superiores en todos los niveles de grado.

5.37 ¿Es requisito que los distritos escolares tengan los programas de GATE?

No. El programa GATE es permisivo. Sin embargo, en los 443 distritos escolares que tuvieron tales programas en 1984, se encontaron más del 80 por ciento de la matriculación total de las escuelas públicas.

5.38 ¿Qué son permisos de trabajo?

Los permisos de trabajo son documentos requeridos para los estudiantes menores de 18 años para que puedan trabajar.

5.39 ¿Quién es responsable en repartir los permisos de trabajo?

El personal del distrito escolar es responsable en repartir los permisos de trabajo a los menores. No se permite que un menor con un permiso de trabajo o un menor con menos de 18 años quien, por la ley requiere que asista a la escuela, pueda estar fuera de la escuela o estar desempleado por un período de más de diez días consecutivos, mientras que las escuelas públicas están en sesión. Esto no se aplica a un menor que se ha graduado de una escuela secundaria que tenía un curso de cuatro años arriba del octavo grado, ni a un menor que ha tenido una cantidad igual de educación en una escuela privada o que ha recibido un certificado de capacitación por el estado.

Bajo ciertas circunstancias se puede otorgar un permiso de trabajo a cualquier menor entre las edades de doce a dieciocho años.

5.40 ¿Qué información contiene un permiso válido de trabajo?

Un permiso válido de trabajo consta de:

- El nombre, edad, fecha de nacimiento, dirección, y número de teléfono del menor
- El lugar y horas de asistencia reglamentaria de medio tiempo a la escuela para el menor, o la declaración de estar exempto; y las horas reglamentarias de asistencia de tiempo completo a la escuela si el permiso es para las horas fuera de la escuela
- El número máximo de horas diarias y semanales que se permite al estudiante que trabaje mientras que la escuela está en sesión
- El número de seguro social del menor
- Las firmas del menor y de la persona autorizada a entregar los permisos
- La fecha en que se vence el permiso

6.0 PARTICIPACION DE LOS PADRES EN LAS ESCUELAS

6.1 ¿Por qué debo participar en la educación de mi niño?

Usted, como padre de familia, tiene un papel importante en la educación de su niño. Usted es el primer y más importante maestro de su niño. En la mayoría de los casos, Ud. conoce mejor a su niño que cualquier otra persona y Ud. puede compartir información importante con los maestros, que les ayudará a entender mejor a su niño. Cuando le da a los maestros la oportunidad de comunicarse con Ud., les indica que Ud. está dispuesto a trabajar con ellos para educar a su niño. Ellos saben que le pueden llamar para resolver problemas que sucedan en la escuela o en la casa, y saben que todos se apoyarán para el beneficio de su niño.

6.2 ¿Cómo puedo apoyar la educación de mi niño en la casa?

Hay muchas maneras de ayudar a su niño para que se desenvuelva bien en la escuela:

- Asegurar que su niño duerma bien y que coma un desayuno nutritivo para empezar bien cada día.
- Ayudar a su niño a desarrollar actitudes positivas hacia la escuela y aprendizaje y animarle para que participe en actividades escolares.
- Alentar a su niño para que siga trabajando en sus estudios y explicarle la importancia de una educación para el futuro.
- Enterarse de lo que le enseñan en la escuela, y reenforzarlo en la casa.
- Comunicarse frecuentemente con la escuela de su niño. Telefonear a los maestros y consejeros, si una reunión personal no es posible.
- Leer las noticias, cartas de noticias, y anuncios que se mandan de la escuela y regresarlas firmadas si se lo piden.
- Informarse de los servicios especiales disponibles para su niño en la escuela y la comunidad.
- Estar alerta de la política y leyes actuales, y como le pueden afectar a su niño.
- Apoyar al maestro y la escuela de su niño.
- Disponer de un tiempo definido sin interrupciones en que su niño pueda hacer su tarea.
- Ayudar a su niño con su tarea y revisarla cuando la termina.
- Leer a sus niños pequeños.
- Llevar o mandar a sus niños a la biblioteca local para sacar libros.
- Llevar a sus niños a viajes educativos, al museo, zoológico, funciones de arte, otras vecindades, etc.
- Limitar el tiempo diario que le permita a su niño ver la televisión.

6.3 ¿Cuáles son algunas de las maneras en que puedo participar en la escuela de mi niño?

Como un padre de familia podrá tener muchas oportunidades de participar en una variedad de actividades en la escuela de su niño. Las escuelas siempre quieren involucrar a los padres en organizaciones de padres, tal como un concilio consejero de una escuela particular, comités consejeros de las escuelas, comités consejeros de distritos, comités consejeros bilingües, y organizaciones de padres y maestros.

Se puede pedir que Ud.:

- o Ayude en el salón de clase de su niño.
- o Trabaje en el cuarto de padres que es utilizado por los padres para hacer materiales, juegos, o proyectos necesitados por los maestros para el uso en el salón de clase.
- o Trabaje en la biblioteca local, la cafetería, etc.
- o Cuide las actividades en los campos para jugar.
- o Comparta sus costumbres culturales, pasatiempos, o habilidades, tales como la escultura de madera, bordado de aguja, fotografía, etc.
- o Arregle pizzarrones de anuncios.
- o Haga llamadas telefónicas a otros padres.
- o Lea cuentos a grupos de niños.
- o Sea tutor con estudiantes individuales.
- o Ayude a niños a construir proyectos.
- o Participe en comités organizados para levantar fondos para comprar materiales adicionales o equipo de juegos para la escuela.
- o Asista a las conferencias de padres y maestros y a la "casa abierta."
- o Asista a juntas de la mesa directiva de la escuela.

6.4 ¿Qué derechos tengo yo como padre de familia?

Como padre de familia, Ud. tiene el derecho de:[1]

- o Escoger si su niño va a una escuela pública, parroquial, o privada.
- o Recibir información sobre lo que se enseña, cuáles métodos y materias se usan, y cómo se evalúa el aprovechamiento académico en las escuelas de su niño.
- o Visitar el salón de clase de su niño con previo aviso al maestro o director de la escuela. Infórmese con su propio distrito escolar para los procedimientos correctos.
- o Pedir conferencias con el maestro y el director.
- o Ver las materias que se usan en el salón de clase y revisar cualquier material comprado con dinero federal para programas especiales.
- o Recibir información sobre las competencias, capacidades, o habilidades mínimas que se espera de su niño.
- o Dar su opinión de lo que le enseñan a su niño en el salón de clase. Usted no tiene la última palabra y debe trabajar con la escuela y/o la mesa directiva de la escuela para que sepan su punto de vista.
- o Esperar que su niño estará bien cuidado física y emocionalmente mientras esté en la escuela.
- o Esperar cuidado adecuado de su niño durante el día escolar.
- o Estar informado por anticipado sobre las reglas escolares, normas, pólizas de asistencia, códigos sobre como se puede vestir, procedimientos para visitar la escuela, etc.
- o Apelar a una decisión por la escuela que afecta a los derechos de su niño.
- o Retar a una decisión de la escuela de poner a su niño en una clase especial para estudiantes que se consideran que tienen problemas de comportamiento.

---

[1] Todos los asuntos apuntados aquí (menos el último) se tomaron de Bruce Baron et al., ¿Qué Aprendiste en la Escuela Hoy? (New York: Warner Books, Inc., 1983, páginas 264-265.) Citado con permiso.

- Apelar a una decisión de la escuela de suspender o expulsar su niño de la escuela.
- Recibir información sobre cualquier examen psicológico realizado por la escuela de su niño. Se tiene que tener su permiso antes de que se le pueda dar tal examen.
- Recibir información sobre los resultados del examen, lo que significan, y como se les usa.
- Participar como miembro de un comité o concilio de padres. Se puede requerir estos grupos por la ley o pueden ser voluntarios.
- Asistir a las juntas de la mesa directiva para estar informado de lo que está pasando en el distrito.
- Dar sus opiniones cuando se van a hacer o cambiar normas escolares, como el establecimiento de un código de vestuario o de cambiar los requisitos de la escuela secundaria.
- Revisar los documentos que la escuela mantiene sobre su niño.
- Preguntar sobre cualquier cosa en los documentos de su niño que Ud. cree que no es correcta, algo extraviado, o una invasión de prividad. Y tiene el derecho de una respuesta satisfactoria de la escuela.
- Poner a su niño incapacitado en un programa "apropiado" de la escuela pública. Los padres tienen que dar permiso escrito para que pongan a su niño en un programa para niños incapacitados.

7.0 ESTRUCTURA DEL SISTEMA DE ESCUELAS PUBLICAS

7.1 ¿Cuál es la estructura de las escuelas públicas?

Las escuelas públicas de California están organizadas en distritos de escuelas primarias, incluyendo generalmente del kinder a los grados seis u ocho; distritos escolares unificados (K-12); distritos escolares de la secundaria (grados 9-12).

7.2 ¿Cuáles agencias mayores tienen efecto en las escuelas públicas?

Las agencias mayores que tienen influencia en las escuelas son los distritos escolares, oficina de educación del condado, agencias estatales, y agencias federales. Todas participan en proporcionar una educación apropiada para su niño.

7.3 ¿Quién tiene control de las escuelas en su distrito escolar?

Los distritos escolares son controlados por mesas directivas locales. La mesa directiva es responsable de establecer, mantener, y operar las escuelas bajo su control.

7.4 ¿Cuál es la estructura de una escuela primaria típica?

En una escuela primaria el director es responsable por el programa diario, y cada maestro es responsable de una clase. Cuando una escuela tiene bastantes estudiantes de capacidad limitada en inglés con estudiantes con el mismo lenguaje primario, se requieren maestros bilingües. Además, el personal de la escuela generalmente incluye especialistas de lectura, matemáticas, e inglés como segundo idioma; terapeutas de lenguaje; una enfermera; auxiliares de maestros; un coordinador del programa bilingüe; y maestros de recursos.

7.5 ¿Cuál es la estructura de una escuela secundaria típica?

En una escuela secundaria, el director es responsable por la escuela entera y generalmente es ayudado por directores asistentes quienes son responsables de áreas específicas en la administración de la escuela. Las escuelas secundarias más grandes tienen personas que dirigen cada departamento (inglés, matemáticas, ciencia, educación física, etc.). Los programas especiales, tales como la educación bilingüe, tienen, por lo general, un director o coordinador.

7.6 ¿Cómo se financian los distritos escolares?

Parte de los fondos para las escuelas públicas vienen de los impuestos locales a la propiedad. Sin embargo, la mayoría de los fondos vienen de impuestos estatales. Fondos adicionales son proporcionados a algunos distritos escolares que tienen estudiantes con necesidades especiales. La mayoría de los fondos para asistir a estudiantes con necesidades especiales, de familias de bajos ingresos, con necesidades de educación bilingüe, matriculados en programas de educación vocacional, e incapacitados son federales.

7.7 ¿Por qué deben entender los padres la estructura de las escuelas públicas?

Los padres informados pueden ayudar a sus niños a tomar decisiones apropiadas sobre sus necesidades educativas. Los padres deben entender la estructura del sistema público de educación en California para poder apreciar las oportunidades educativas que existen para sus niños y para sí mismos.

A Handbook on California Education for Language Minority Parents (English Version)

Prepared under the direction of the
Bilingual Education Office
California State Department of Education

Publishing Information

This document was compiled by the Bilingual Education Office, was edited and prepared for photo-offset production by the Bureau of Publications, and was published by the California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California (mailing address: P.O. Box 944272, Sacramento, CA 94244-2720). It was printed by the Office of State Printing and distributed under the provisions of the Library Distribution Act and *Government Code* Section 11096.

© Copyright 1989
California State Department of Education

Copies of this publication are available for $3.25 each, plus sales tax for California residents, from Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271.

A partial list of other publications available from the Department may be found at the back of this publication. A complete list of publications available from the Department can be obtained by writing to Publications Sales at the address listed above.

Contents

	Page
Acknowledgments	E-vi
Foreword	E-vii
Preface	E-viii
Introduction	E-1
1.0 Enrollment and Attendance; General Information; Transportation	E-2
1.1 When should my child enroll in school?	E-2
1.2 Will my child be able to attend a neighborhood school?	E-2
1.3 How is my child's grade level determined?	E-2
1.4 Do American schools accept course credits earned in foreign countries?	E-2
1.5 How is the noon meal provided for students?	E-2
1.6 How much will I have to pay for my child's schooling?	E-2
1.7 What do I do when my child is absent from school?	E-2
1.8 Will my child ride a school bus from home to school and back?	E-2
1.9 What happens if my child misses the bus?	E-2
1.10 If my child qualifies for special education and cannot ride the regular school bus, what can be done?	E-2
1.11 What can I do to protect my child while he or she is riding on the school bus?	E-2
1.12 May school districts charge a fee for transportation on a school bus between home and school?	E-3
2.0 Basic School Program; Curriculum	E-3
2.1 What is a minimum day?	E-3
2.2 What subjects are taught in elementary grades (K—6)?	E-3
2.3 What subjects are taught at the high school level?	E-3
2.4 What high school requirements will my children have to meet?	E-3
2.5 What is independent study?	E-3
2.6 What other programs may operate in my child's school?	E-3
3.0 Grades; Promotions; Testing	E-4
3.1 What does an elementary student's report card include?	E-4
3.2 What does a high school student's report card include?	E-4
3.3 What do the report card symbols mean?	E-4
3.4 What is a citizenship grade?	E-4
3.5 What is a work habit grade?	E-4
3.6 What should I do when I receive my child's report card?	E-4
3.7 How often are report cards issued?	E-4
3.8 What are the requirements for promotion to the next grade?	E-4
3.9 What procedures are involved in grade retention?	E-4
3.10 What does the pupil proficiency law require?	E-4
3.11 What effect does the pupil proficiency law have on your child's graduating from high school?	E-4
3.12 What is the high school proficiency test?	E-5
3.13 Who must take the proficiency test?	E-5
3.14 How many opportunities will a student have to take the proficiency test?	E-5
3.15 May a student with limited-English proficiency take the proficiency test in a language other than English?	E-5
3.16 Must schools provide special services for limited-English-proficient (LEP) students to help them pass the proficiency test?	E-5

3.17 Will the parents be notified if a student fails the proficiency test? E-5
3.18 If a student completes all required courses but fails the proficiency test, what can be done? E-5
3.19 If my child does not complete the required courses or does not pass the proficiency test, are there other ways to obtain a high school diploma or equivalent? E-5
3.20 What is the California Assessment Program (CAP)? E-5
3.21 What information does CAP provide for each school? E-5
3.22 Where can you find CAP reports? E-5
3.23 When do the latest test results become available? E-5
3.24 May my child enter a community college without a high school diploma? ... E-6
3.25 What admission requirements does The California State University have? .. E-6
3.26 What admission requirements does the University of California have? E-6
3.27 What financial aid is available for my child's college education? E-6

4.0 Bilingual Education E-6

4.1 What is the *Home Language Survey?* E-6
4.2 How does the school determine each child's language proficiency? E-6
4.3 What is bilingual education? E-6
4.4 What should be the qualifications of staff members in a bilingual program? E-7
4.5 When is a bilingual program provided at the elementary level? E-7
4.6 What types of bilingual programs are available? E-7
4.7 What happens when an elementary school has fewer than ten LEP students? E-7
4.8 When is a bilingual program provided at the secondary level? E-7
4.9 How long does an LEP student have to stay in the bilingual program? E-7
4.10 Must parents be notified before a child may be enrolled in a bilingual program? E-8
4.11 What if parents wish to withdraw their child from a bilingual program? E-8
4.12 May parents request the withdrawal of their child from an individual learning program? E-8
4.13 What is a bilingual advisory committee? E-8
4.14 What are the responsibilities of the bilingual advisory committee? E-8

5.0 Additional Education Programs and Services E-8

5.1 What is advanced placement? E-8
5.2 What is alternative education? E-8
5.3 What is continuation education? E-8
5.4 Who may need continuation education? E-9
5.5 What is vocational education? E-9
5.6 What is the intent of vocational education? E-9
5.7 Who is eligible to receive vocational education? E-9
5.8 What is work experience education? E-9
5.9 What is adult education? E-9
5.10 Who pays for adult education? E-9
5.11 Who is eligible to enroll in adult education programs? E-9
5.12 What is opportunity education? E-9
5.13 Who provides opportunity education? E-9
5.14 Is there a child development program available for my child in the state educational system? E-9
5.15 Am I eligible for a state-subsidized child development program for my child? E-9
5.16 How many types of the state-subsidized child development programs are there? E-10
5.17 Where can I go to enroll my child in a child development program? E-10

5.18 What can my child learn in a child development program? E-10
5.19 What are some of the benefits my child and I will get from a child development program? E-10
5.20 What are the expenses for a child development program? E-10
5.21 What are year-round schools? E-10
5.22 What are year-round calendars? E-10
5.23 Are programs in year-round schools the same as those in regular schools? .. E-10
5.24 Why are not all schools year-round schools? E-10
5.25 Are year-round schools required? E-10
5.26 Do all year-round students attend class at the same time? E-10
5.27 Do year-round schools offer summer sessions? E-10
5.28 Where can I get more information on year-round schools? E-10
5.29 Will my children enjoy year-round education? E-11
5.30 What is summer school? E-11
5.31 How can summer school attendance help students? E-11
5.32 How do I know if a child is gifted or talented? E-11
5.33 What are the distinguishing features of the California Gifted and Talented Education (GATE) Program? E-11
5.34 What are the GATE identification categories? E-11
5.35 What kind of evidence is used to identify that a child is gifted and talented? E-11
5.36 What grade levels are served in GATE programs? E-11
5.37 Are school districts required to have GATE programs? E-11
5.38 What are work permits? E-11
5.39 Who is responsible for issuing work permits? E-11
5.40 What information does a valid work permit contain? E-12

6.0 Parental Involvement in the Schools E-12

6.1 Why should I become involved in my child's schooling? E-12
6.2 How can I support my child's education at home? E-12
6.3 What are some of the ways in which I can participate in my child's school? E-12
6.4 What rights do I have as a parent? E-13

7.0 Structure of the Public School System E-13

7.1 What is the structure of the public school system? E-13
7.2 What major agencies have an effect on the public schools? E-13
7.3 Who controls the schools in your school district? E-13
7.4 What is the structure of a typical elementary school? E-13
7.5 What is the structure of a typical high school? E-14
7.6 How are school districts financed? E-14
7.7 Why should parents understand the structure of public schools? E-14

Acknowledgments

The California State Department of Education recognizes the many individuals who assisted in completing this handbook:

- The Department's Language Minority Parent Handbook Committee consisted of Robert Bennett, Gene Bradford, Richard Diaz, Donald Glines, Marcelett Henry, Edward O'Malley, Dolores Paz, Paul Plowman, Daniel Reibson, Tomas Roybal, Glen Thomas, Elena Wong, and Alexander Yeh. The committee members confirmed the need for the handbook, organized an effective mechanism for developing it, and provided guidance during the writing of each draft.
- Special contributions were made by former Department member Elena Wong, who brought the concerns of the Chinese community to the attention of the Department; Donald Glines, who helped coordinate the work of the Minority Parent Handbook Committee; and Chong K. Park for directing the preparation of this handbook for parents.
- The staff of Region II, Migrant Child Education, prepared the Spanish translation of this document.

Foreword

California's public schools offer a wealth of educational opportunities for all students. With this handbook you will be able to understand and gain access to the schools and, thus, take advantage of the full range of those opportunities.

Moreover, Californians from all walks of life are now engaged in a comprehensive school reform effort to revitalize our public schools and provide educators with the tools and resources they need to ensure excellence in all our schools. Statewide cooperative efforts are now under way to improve the school curriculum; attract top-flight teachers; recruit and train principals; improve tests and textbooks; and involve parents, business leaders, and the community in school reform.

The partnership between home and school is an important element in this effort. We will improve the quality of education for our children only to the extent that we are able to integrate the resources of home and school and capitalize on the strengths of each. Parents, teachers, and school administrators together share the responsibility of providing an excellent education for all students. The interest many of you parents have shown in having this handbook produced demonstrates the far-reaching commitment and desire you have to become involved in your children's education. That is encouraging, and I commend you for your wisdom and foresight.

Your involvement in education is one of the most important factors in student achievement. It is not hard to see why. Children readily take to school the lessons they learn at home. When their parents—their first and most important teachers—value learning and achievement, children do the same. Time and again, educational research has demonstrated the powerful and consistent influence of parental involvement on students' learning. In those instances when students benefit from good school programs and supportive parents, students' achievement is highest. The State Department of Education is committed to encouraging parental involvement in public education.

The cooperation of home and school is the key to excellent school programs and effective learning by students. I hope that this handbook fosters that effective partnership.

Bill Honig

Superintendent of Public Instruction

Preface

During the 1987-88 school year, more than 1,000,000 students in California were reported to be using a language other than English as their primary home language. And of that number, approximately 652,000 were identified as limited-English proficient (LEP). This publication, *A Handbook on California Education for Language Minority Parents*, was developed to help new immigrant parents of the LEP students make the best use of the educational opportunities that California public schools provide.

What is especially important for LEP students is to have parents in their home environment who know the California education system and opportunities. As prime educators parents are very knowledgeable as to the needs of their children but are often left out simply because they are not familiar with their new educational environment. With the information provided in this handbook, parents should be able to assist their children with schooling in a more effective way.

Included in the handbook is information on student enrollment, public school programs and curriculum, graduation requirements, bilingual education, parental involvement, transportation, year-round education, child development, and so on, which will be helpful for parents to provide immediate assistance for their children. It also provides information about a variety of programs, such as alternative education, vocational education, continuation education, work experience education, and adult education, which may be helpful not only for LEP students but also for parents who seek further educational opportunities in California. We in the Department are pleased to be involved in the development of this handbook. We believe that this handbook will make an important contribution indirectly to the improvement of educational services for language minority students by educating their parents.

JAMES R. SMITH
Deputy Superintendent
Curriculum and Instructional
Leadership Branch

RAMIRO REYES
Director, Categorical Support
Programs Division

LEO LOPEZ
Manager, Bilingual Education Office

Introduction

A Handbook on California Education for Language Minority Parents is designed to assist parents of language minority students who are residing in California. This handbook is part of the technical assistance effort of the State Department of Education to clarify the operations of California schools to language minority parents so that they might better support the education of their children. Parents should be the prime educators and must be knowledgeable as to the needs of their children.

The handbook provides basic information on the educational system and enrollment procedures particularly relevant for students who are enrolled in kindergarten through grade twelve. It also explains the kinds of tests used in California, such as the California Assessment Program tests and the high school proficiency tests. The handbook also includes a section on bilingual education and other services to language minority students who are of limited-English proficiency. As most parents of language minority students did not attend schools in the United States, other types of programs, such as vocational education, adult education, and continuation education, are described so that parents can better understand schooling in the United States. Another section describes parental involvement to overcome the fact that in many countries parents have never experienced close involvement with teachers and administrators.

The handbook does not provide comprehensive information because each program may be operated in different ways in each school or district. Parents should contact classroom teachers, school counselors, principals, or other local educational agency personnel for more detailed information if necessary.

1.0 Enrollment and Attendance; General Information; Transportation

1.1 When should my child enroll in school?

Your child must be enrolled in the first grade after he or she reaches the age of six. Children five years and nine months old before September may be enrolled when school begins in September. Immigrant children of school age should be enrolled in school as soon as they arrive in the United States. Except in year-round schools, which begin in July, children are enrolled in school in the first days of September. The usual school year is from September to June.

1.2 Will my child be able to attend a neighborhood school?

As a rule, yes. But some school districts, to avoid overcrowding or achieve racial balance or provide specialized education away from your neighborhood, may transport children to schools away from your neighborhood. If your district buses students, you may ask that your children remain at your neighborhood school.

1.3 How is my child's grade level determined?

Grade level is determined primarily on the basis of age and school experience. Children who are at least four years and nine months old in September may be enrolled in kindergarten. Children who are already six are enrolled in the first grade, and children older than six are placed by the principal at an appropriate level from grade one through grade twelve.

1.4 Do American schools accept course credits earned in foreign countries?

For children of elementary school age, records of previous schoolwork will help the school provide the best program for your child. As for high school students, credits for previous schoolwork are evaluated before placement.

1.5 How is the noon meal provided for students?

Children can bring a lunch from home, or they can purchase one at school. Most schools have a cafeteria where nutritious, well-balanced meals are available for a minimal charge. Parents with limited finances may ask school officials if they qualify for a free or reduced-price lunch. Schools in California are required by law to provide a nutritionally adequate meal to every needy child in every public school each school day. Some schools provide a breakfast for a minimal fee or at no charge if the family is eligible for the low-income category.

1.6 How much will I have to pay for my child's schooling?

Admission to American public schools is free, and books are lent to students at no charge. Uniforms are not required. For some classes, however, particularly in high school, you may have to pay small fees for personal supplies. Parents are expected to pay for the child's lunch.

1.7 What do I do when my child is absent from school?

You should telephone the school, letting the school know why your child is not in school. On the day your child is able to attend school, you should give the child a signed note. On the note you should give the date or dates of absence and the reason for the absence.

1.8 Will my child ride a school bus from home to school and back?

Not all districts offer school bus transportation. Of those districts that do, only those children qualify whose homes are beyond reasonable walking distances from schools. You should ask at your child's school about availability of transportation, locations of bus stops, pickup and drop-off times, and any special orientation meetings for parents and younger students to make the first day of school easier.

1.9 What happens if my child misses the bus?

It is important for you to have a plan to protect your child and to get the child to school by other means. You should talk with your child to ensure that he or she know what to do and where to go in case the bus is missed.

1.10 If my child qualifies for special education and cannot ride the regular school bus, what can be done?

If your child qualifies for special education, the individual education plan for your child will tell what type of transportation for which your child will be eligible. You can ask the staff at the school for more information.

1.11 What can I do to protect my child while he or she is riding on the school bus?

Your child should know the rules for riding on the bus. If your child has difficulty understanding the driver, you should help your child to understand the rules and obey them. School bus drivers try hard to

make the ride to and from school safe for children, but they need your help and cooperation from your child.

1.12 May school districts charge a fee for transportation on a school bus between home and school?

Yes, a fee may be charged. You should ask at your child's school whether a fee is charged in your school district. No fee may be charged for transporting a handicapped child or a child whose parents or guardians have a low income. The school district decides who qualifies for free transportation.

2.0 Basic School Program; Curriculum

2.1 What is a minimum day?

A minimum day is a shortened school day. Students are allowed to go home earlier than they would on a regular school day. The rest of the day is used by the school staff for meetings and other school business. You will be notified in writing well in advance when a minimum day is planned and when your child will be dismissed.

2.2 What subjects are taught in elementary grades (K—6)?

The basic subjects taught in elementary (K—6) grades are language arts (including listening, speaking, reading, and writing), mathematics, social science, science, and physical education. Other subjects may be music and art. Some schools teach reading and other subjects in two languages.

2.3 What subjects are taught at the high school level?

Offerings vary. You will need to contact the district in which your child is enrolled to find out what subjects are offered. A sample of classes might include algebra, English, typing, world history, biology, physical education, foreign language, the arts, home economics, industrial arts, and vocational education. Some of these courses are required, and some are available to accommodate students' interests. You should check with your local school for details.

2.4 What high school requirements will my children have to meet?

Starting with the 1986-87 school year, all pupils who receive a high school diploma must complete, while in grades nine through twelve, the following courses:

1. At least the following numbers of courses in the subjects specified, each course having a duration of one year:
   a. Three courses in English
   b. Two courses in mathematics
   c. Two courses in science, including biological and physical sciences
   d. Three courses in social science, including United States history and geography; world history, culture, and geography; and American government, civics, and economics
   e. One course in fine arts or foreign language
   f. Two courses in physical education unless the pupil has been exempted, pursuant to legal provisions
2. Such other coursework as the governing board of the school district may by rule specify

The important thing to remember is that by the start of the 1986-87 school year, your child should plan to complete all of the required courses. For further information, check with your school district.

2.5 What is independent study?

Independent study makes it possible for a student (in kindergarten through twelfth grade) to have a program of studies that is considered equal to classroom study but is located somewhere away from the usual school classroom. Independent study may permit schooling at home or in any other location that may provide suitable opportunities for learning. School districts have the right to make their own rules for independent study.

2.6 What other programs may operate in my child's school?

The federal and state governments have established programs for students who have special needs. Your child may need special help or assistance, for example, in learning English. However, not all districts have special programs.

3.0 Grades; Promotions; Testing

3.1 What does an elementary student's report card include?

Some districts prepare report cards by using letters such as *A, B, C, D, F,* and *I,* while other districts use the letters *E, G, S, N,* and *U* or *S, U,* and *N.* Although there are differences, the general content or idea is similar. Elementary report cards usually list the following subjects:

- Language arts (listening, speaking, reading and writing, grammar, and spelling)
- Mathematics
- Social science
- Natural science
- Health education
- Music
- Arts

The report card may also contain the attendance record of the student, a citizenship grade, and a place for comments by the teacher and the parent. The report card symbols are usually explained on the report card itself.

3.2 What does a high school student's report card include?

It usually consists of the title of each course, the name of the student and teacher, achievement grades for courses taken, a grade for citizenship, a place for the comments of teachers and parents, and the attendance record of the student.

3.3 What do the report card symbols mean?

Almost all schools use one of the three following systems:

A = Excellent
B = Good
C = Satisfactory
D = Needs improvement
F = Failure
I = Incomplete

E = Excellent
G = Good
S = Satisfactory
N = Needs improvement
U = Unsatisfactory

S = Satisfactory
U = Unsatisfactory
N = Needs improvement

3.4 What is a citizenship grade?

It is equivalent to a behavior grade and is based on the way a teacher sees a student in terms of his or her politeness, responsibility, obedience, fair play, and sociability.

3.5 What is a work habit grade?

A work habit grade indicates how a teacher rates your child's inventiveness, accuracy, promptness in completing the work assigned, and neatness.

3.6 What should I do when I receive my child's report card?

You should review the teacher's comments and the grades. You should sign and return the report card to school with your child. Sometimes the teacher may ask you to meet with him or her to discuss the progress of your child. You may wish to include your own comments on the report card.

3.7 How often are report cards issued?

Four times a year.

3.8 What are the requirements for promotion to the next grade?

On the basis of the progress made by the students, elementary school teachers decide whether the student will go to the next grade or remain in the same grade. If the student is to stay in the same grade, parents will be consulted. In the case of high school, course credits completed and the standardized test scores are factors reviewed for grade promotion. If you have any questions regarding grade promotion, call your local school and ask for the policy on school promotion.

3.9 What procedures are involved in grade retention?

The school expects every student to be promoted to the next grade. If a student has learning difficulties, the teacher will help. If the student does not learn enough to be able to succeed in the next grade level, it might be necessary to retain the student for another semester. The school will consult with the parent or guardian to determine what is best for the student.

3.10 What does the pupil proficiency law require?

It requires that students in California public schools be tested at least once in grades four through six and once in grades ten and eleven on locally developed standards in reading comprehension, writing, and computation.

3.11 What effect does the pupil proficiency law have on your child's graduating from high school?

To receive a high school diploma, your child has to complete the local high school course of study and successfully pass the district's proficiency test.

3.12 What is the high school proficiency test?

Each school district must have established standards of proficiency for its high school graduates. These standards must cover at least the areas of reading, writing, and mathematics. Each district must also have developed a test to assess a student's attainment of those standards.

3.13 Who must take the proficiency test?

All high school students must pass the proficiency test to graduate.

3.14 How many opportunities will a student have to take the proficiency test?

Every school district has its own testing schedule. But all districts are required to allow students who fail the test to retake it as many times as the district's testing schedule allows.

3.15 May a student with limited-English proficiency take the proficiency test in a language other than English?

Students must use English only in the proficiency test. The school may allow students to use their native language during the testing period, but English must be used in the final test.

3.16 Must schools provide special services for limited-English-proficient (LEP) students to help them pass the proficiency test?

Schools must provide bilingual education services for LEP students to prepare them for the proficiency test.

3.17 Will the parents be notified if a student fails the proficiency test?

If a student fails the proficiency test, the school is required to notify the parents in writing and invite them for a meeting to discuss what the district and the parents can do to help the student pass the proficiency test.

3.18 If a student completes all required courses but fails the proficiency test, what can be done?

If a student fails the proficiency test but completes all required courses, he or she may continue to take the proficiency test until it is passed. Many school districts set up remedial classes to help students who have failed the proficiency test.

3.19 If my child does not complete the required courses or does not pass the proficiency test, are there other ways to obtain a high school diploma or equivalent?

Students ineligible for graduation because they have not completed the required courses may continue to take courses until they meet the requirements. Any student over sixteen years of age may take the *California High School Proficiency Examination*, which is given three times a year in more than 100 locations in California. (Testing times and locations are posted at every high school and public library.) Those who have passed the *High School Proficiency Examination* receive certificates that are equivalent to high school diplomas. Any person over eighteen years of age who did not graduate from high school and is not enrolled at a high school may take the *General Educational Development Test* to obtain the equivalent of a diploma. The *GED Test* is given in 250 testing centers in California throughout the year.

3.20 What is the California Assessment Program (CAP)?

The California Assessment Program (CAP) annually assesses student achievement in every public elementary school and high school in California. It requires 30 minutes of time once a year for every third, sixth, eighth, and twelfth grader. Only CAP uses the same test in all schools and provides uniform information statewide on achievement in California elementary schools and high schools in reading, language, and mathematics.

3.21 What information does CAP provide for each school?

The California Assessment Program provides the following information:

- Overall school-level scores in reading, language, and mathematics
- Detailed information about strengths and weaknesses in the basic skills program
- Comparable information over several years to identify trends in scores
- Comparison of your school to similar schools and to all other schools in California
- Information about student attitudes towards reading, writing, and mathematics
- Information about the performance of different groups of students; for example, girls versus boys and new students versus those who have been in the school for several years
- Periodic information about other factors related to school performance, such as television watching, homework, and recreational reading

3.22 Where can you find CAP reports?

Each school and school district office should have a report for its third, sixth, eighth, and twelfth grades.

3.23 When do the latest test results become available?

Results from the previous school year are available each November at your local school or school district

office. They are presented annually to your local school board and to the State Board of Education.

3.24 May my child enter a community college without a high school diploma?

Yes. Anyone who has a high school diploma or equivalent or who is over the age of eighteen and can benefit from instruction is eligible for admission to a California community college. Students seeking admission should consult the admission office of their local community college.

3.25 What admission requirements does The California State University have?

State university students are selected from among the top one-third of high school graduates. For admission they must normally have a grade point average of 2.0 or better in all coursework except physical education and military science. Students with grade point averages between 2.0 and 3.2 may be admitted if they score high enough on either the *Scholastic Aptitude Test* or *American College Test*. Beginning in fall 1984, first-time freshmen will have to complete eight semesters of college preparatory English and four semesters of college preparatory mathematics to be eligible for admission.

3.26 What admission requirements does the University of California have?

University of California freshmen are selected from among the top one-eighth of California high school graduates. To be elibible for admission, students must meet the subject, examination, and scholarship requirements specified in the university's undergraduate application packet, available free of charge from any campus.

3.27 What financial aid is available for my child's college education?

Several types of aid are available to students with financial need, including grants (money you do not need to repay), loans, and part-time work. For information about financial assistance, contact the financial aid office at the institution your child is interested in attending. High school students should also contact their school counselor. To apply for federal or state assistance, obtain the form "Student Aid Application for California" from the institution or from the California Student Aid Commission, 1401 Fifth St., Sacramento, CA 95814.

4.0 Bilingual Education

4.1 What is the Home Language Survey?

When a child is enrolled in a California public school, the *Home Language Survey* should be distributed to determine the language(s) spoken at home by each student. School districts are required to distribute the survey forms so that a language census can be taken statewide. If any of the following questions is answered as other than English, the child is determined to be a non-English-speaking child:

a. What language did your son or daughter learn when he or she first began to talk?
b. What language does your son or daughter most frequently use at home?
c. What language do you use most frequently to speak to your son or daughter?
d. What language is most often spoken by the adults at home?

4.2 How does the school determine each child's language proficiency?

As a result of the *Home Language Survey*, if a child's home language is other than English, the child is tested for English comprehension and on a state-designated test of English oral language proficiency. Scoring must follow the publisher's norms. Reading and writing assessments are optional for students in kindergarten and grades one and two. If a child scores less than fluent on the assessments, the child is considered to be limited-English proficient (LEP) and must be placed in an appropriate bilingual program. However, if a child scores fluent and his or her English proficiency is comparable to that of the majority of pupils of the same grade or age whose primary language is English, the child is considered to be fluent-English proficient (FEP) and is put in a regular English-only program.

4.3 What is bilingual education?

Bilingual education is designed for students of limited-English proficiency (LEP). It helps these students learn English through their primary language. In the bilingual classroom the teacher provides instructions in both English and the children's first language, if necessary. In this way students can learn ideas in their first language while becoming skilled in English.

4.4 What should be the qualifications of staff members in a bilingual program?

Teachers should be bilingually credentialed. However, when a teacher in the bilingual program does not speak the primary language of the student, an instructional aide who is fluent in the dominant language of the student assists the child with the primary language. The district must ensure that each hired aide is able to understand, speak, read, and write English and the primary language of the student. The aide must be familiar with the cultural heritage of students of limited-English proficiency in the bilingual classes to which he or she is assigned.

4.5 When is a bilingual program provided at the elementary level?

Whenever a school of any school district has ten or more students of limited-English proficiency of the same primary language in the same grade level, the district must offer a bilingual program in a self-contained classroom.

4.6 What types of bilingual programs are available?

- *Basic bilingual education program:* Basic bilingual education is an organized program of instruction in which participating pupils receive instruction in and through English and the primary language of the LEP pupils. The principal goal of this option is to increase the English language proficiency and academic achievement of the LEP students.
- *Bilingual bicultural education:* Bilingual bicultural education is an organized program of instruction in which participating pupils receive instruction in and through English and the primary language of the LEP pupils. The purpose of this option is to increase the overall academic achievement and English language proficiency of LEP pupils and to develop the LEP pupils' primary language skills.
- *Innovative bilingual program:* The purpose of the innovative bilingual program option is to promote innovations in program options mentioned above that focus on new management approaches, greater emphasis on team teaching, or other appropriate improvements that expand the learning opportunities of pupils of limited-English proficiency.

4.7 What happens when an elementary school has fewer than ten LEP students?

The students will be provided an individual learning program (ILP) designed to meet equal educational opportunities for LEP students by promoting English language development and by sustaining normal academic achievement through the use of the student's primary language for subject matter instructions.

The elementary-level individual learning program represents the minimum program requirements for elementary LEP pupils not enrolled in basic bilingual, bilingual bicultural, or experimental bilingual programs. It is an individualized version of program option designed to provide equal educational opportunities for elementary LEP pupils by promoting English language development and by sustaining normal academic achievement through the use of the pupil's primary language for subject matter instruction.

4.8 When is a bilingual program provided at the secondary level?

There are no classroom composition requirements based on linguistic criteria for secondary programs. However, the teachers providing the primary language component must be bilingual crosscultural teachers or, if no such teachers are available, language development specialists who are assisted by bilingual crosscultural aides. There are two types of bilingual programs available at the secondary level:

- *Secondary-level language development program:* The secondary-level language development program for LEP students is a structured bilingual program delivered by bilingually credentialed teachers and/or language development specialists assisted by bilingual crosscultural aides. The program is designed to promote English language proficiency and academic achievement through the use of the student's primary language for instruction in the nonelective content courses required for graduation.
- *Secondary-level individual learning program:* The secondary-level individual learning program represents the minimum program requirements for secondary LEP students and must be provided for all secondary LEP students not enrolled in a secondary-level language development program. It is a systematic, individualized program of instruction designed to ensure equal educational opportunities for secondary LEP students by promoting English language development and by sustaining normal academic achievement through the use of the student's primary language for subject matter instruction.

4.9 How long does an LEP student have to stay in the bilingual program?

All LEP students are to be assessed annually for English proficiency with an instrument selected by the district. When an LEP student meets the definition of FEP based on district-adopted standards, the student is reclassified as fluent-English proficient and is eligible for an all-English program.

4.10 Must parents be notified before a child may be enrolled in a bilingual program?

Yes. Before a child may be enrolled in a bilingual program, the parents of the child must be notified in writing about the following:

- The program being offered
- Other program options available
- The parents' right to visit the program
- The parents' right to withdraw their child from the program
- The parents' right to participate through the school and district bilingual advisory committees

4.11 What if parents wish to withdraw their child from a bilingual program?

If parents of an LEP pupil wish to withdraw the pupil from a bilingual program (both elementary and secondary), the school must then provide the pupil an individual learning program (ILP).

4.12 May parents request the withdrawal of their child from an individual learning program?

Yes. Parents may request that their child be withdrawn from an individual learning program (both elementary and secondary). In such cases the district must establish a procedure to ensure that parents are informed of the goals, objectives, and activities of the individual learning program by an administrator or designee knowledgeable about the program. A withdrawal request signed by the parent and administrator, along with a copy of the individual learning program from which the pupil has been withdrawn, must be maintained in the school's files.

4.13 What is a bilingual advisory committee?

Each school district with more than 50 LEP pupils must establish a bilingual district advisory committee. At the same time each school with more than 20 pupils of limited-English proficiency must establish a school-level advisory committee. Parents of LEP pupils not employed by the district are always welcome to join the committee and must constitute a majority of the committee.

4.14 What are the responsibilities of the bilingual advisory committee?

The committee will advise on the development of a district master plan for bilingual education which will take into consideration the school site master plans for bilingual education. The committee will also assist in conducting a districtwide bilingual education needs assessment on a school-by-school basis. In addition, the comittee will:

- Advise on the establishment of district bilingual education programs, goals, and objectives.
- Assist in the development of a plan to ensure compliance with teachers' and teacher aides' requirements.
- Assist in the administration of the annual language census and advise on requests to use an alternative instrument and/or procedures.
- Review and comment on the written notification(s) to limited-English-proficient, fluent-English-proficient, and English-only students of initial enrollment.
- Review and comment on the district language reclassification criteria, standards, and procedures.
- Sign off on waiver requests related to bilingual education.

5.0 Additional Education Programs and Services

5.1 What is advanced placement?

Advanced placement is a cooperative educational endeavor based on the fact that many young people can complete college-level studies in secondary schools. Able, interested students are given opportunities both for college-level learning and for demonstrating their accomplishments through advanced placement examinations.

5.2 What is alternative education?

Alternative education makes it possible for parents, students, and teachers to request optional schools or educational programs. School authorities do not have to do what is requested, but many provide for different needs. For example, some school authorities provide optional (alternative) schools in which students may start their studies in their native tongue or be enrolled in a classroom where the teacher speaks the child's primary language. Parents and students should ask about the choices (alternatives) offered. They may also ask for programs that are not offered.

5.3 What is continuation education?

Continuation education provides a part-time attendance option for high school students sixteen or

seventeen years old at the time of enrollment. Continuation high schools or continuation classes have served as the largest dropout prevention program in California. The goal is to provide a flexible, personalized program to help students meet district graduation requirements in a small school environment.

5.4 Who may need continuation education?

Students may need part-time high schools if they are employed part time or full time, are concurrently enrolled in other training or educational programs, or need a shorter school day or school week for physical, social, or economic reasons.

5.5 What is vocational education?

Vocational education involves learning a specific occupational trade or course of study. It is provided by school districts and regional occupational centers and progrms to all students enrolled in California public schools. Part-time employment may be obtained for students who need the earnings from such employment to continue their vocational training on a full-time basis.

5.6 What is the intent of vocational education?

Vocational education programs are intended to provide training or retraining that is of high quality, is realistic, and is suited to the needs, interests, and abilities of the student.

5.7 Who is eligible to receive vocational education?

Eligible persons would include high school students; persons who have completed or discontinued formal education or are preparing to enter the labor market; those who are employed but need to upgrade skills or learn new skills; those with special education handicaps; and those in postsecondary schools.

5.8 What is work experience education?

Work experience education is a course of study that the governing board of a high school district or other local educational agency may establish. Standards and operational guidelines for acceptable programs are established by the state. Three types of work experience programs in California are:

- *Exploratory work experience education:* a combination of related instruction and structured occupational experiences designed to assist the student in the career guidance and development process. The student has the opportunity to observe a variety of occupations. There is no intent to teach productive skills.
- *General work experience education:* a combination of related work experience education instruction and paid employment designed to assist the student in acquiring desirable work habits and attitudes. Paid employment need not be related to the student's career goals.
- *Vocational work experience education:* a combination of concurrent vocational classroom instruction and paid employment experiences directly related to the student's occupational goal.

5.9 What is adult education?

Adult education provides education through community-based organizations in basic education, English as a second language, and other subjects of interest to adults. To locate a program, contact your local high school or school district office.

5.10 Who pays for adult education?

The state of California through the State Department of Education awards annual grants to qualified agencies providing basic education, grade eight and below, and for English as a second language.

5.11 Who is eligible to enroll in adult education programs?

Low-literate and non-English-speaking students sixteen years of age or above not enrolled in a high school are the target population for the adult education programs. However, many enrichment programs are offered as well for those who are fluent in English and possess a high school or college diploma.

5.12 What is opportunity education?

Opportunity classes and individual opportunity programs are among several programs designated to help students succeed in school. Identified students are placed in a part-time adjustment class in place of or along with a minimum attendance day.

5.13 Who provides opportunity education?

Programs and services are provided by qualified school personnel. The programs provide a chance for students to continue their education, alleviate adjustment problems, and help students return to the regular school or classes as soon as possible.

5.14 Is there a child development program available for my child in the state educational system?

Yes. Your child may be enrolled in a state-subsidized child development program that provides services for a period of less than 24 hours a day through local public and private educational agencies.

5.15 Am I eligible for a state-subsidized child development program for my child?

Yes, if you are employed or are in job training or are seeking employment or are disabled *and* meet the established eligibility and need criteria.

5.16 How many types of the state-subsidized child development programs are there?

There are nine types of such programs:

1. General
2. Migrant
3. Campus
4. School-age parent and infant development
5. Alternative payment
6. State preschool
7. Intergenerational
8. Special programs for severely handicapped children
9. Resource and referral

5.17 Where can I go to enroll my child in a child development program?

You may go to any of the public or private agencies funded for such program services to meet your needs. These agencies include school districts, community colleges, The California State University and the University of California, offices of county superintendents of schools, county welfare departments, private colleges and universities, private nursery schools, home care providers, and nonprofit organizations.

5.18 What can my child learn in a child development program?

It prepares your preschool child to go to kindergarten or first grade and helps your school-age child with homework or remedial study and some recreational activities.

5.19 What are some of the benefits my child and I will get from a child development program?

Benefits include, but are not limited to, the following:

1. Safe and appropriate physical environment
2. Age-appropriate activities
3. Cultural, linguistic, and other special needs program activities
4. Family and community involvement
5. Parental education
6. Efficient and effective local program administration
7. Diverse linguistic and cultural staff that match the makeup of the children and families
8. Support services, such as housing needs
9. Social services, such as welfare rights and services
10. Health services, such as low-cost or free health care

5.20 What are the expenses for a child development program?

A parent fee may be charged in accordance with the established sliding fee schedule based on the family income and eligibility.

5.21 What are year-round schools?

Year-round schools usually begin each school year in July and end the school year the following June. Students attend school for the same required 175 to 180 days, as in the traditional schools. However, rather than attend school continuously for nine months and then have three months off during the summer, they have three or four shorter vacations that vary from three to six weeks each..

5.22 What are year-round calendars?

Year-round calendars are designed especially for year-round schools. For example, in the 45-15 plan, students attend school for nine weeks, then have three weeks of vacation. This pattern is repeated four times during the year. Other examples are the 60-20 plan and the 90-30 plan.

5.23 Are programs in year-round schools the same as those in regular schools?

Yes. The students in year-round schools have the same learning opportunities, curriculum requirements, work experiences, student activities, and sports teams as students have in regular schools.

5.24 Why are not all schools year-round schools?

One day they may all be year-round. However, California schools have traditionally started in September and ended in June. It is hard to break tradition.

5.25 Are year-round schools required?

In some overcrowded schools a year-round calendar is required. In less crowded schools, parents have a choice between nine-month and year-round calendars.

5.26 Do all year-round students attend class at the same time?

In less crowded schools all students are on one year-round track. They all attend school at the same time and take vacation at the same time. In very overcrowded schools the students are divided into four groups. One group is always on vacation while three groups are in school. The groups are rotated at each vacation cycle so that everyone completes the same amount of school.

5.27 Do year-round schools offer summer sessions?

Yes. Summer sessions in year-round schools, called intersessions, are offered during the shorter vacation breaks. Students can have the same courses as are offered in the summer, but the scheduling is different.

5.28 Where can I get more information on year-round schools?

First, contact the district coordinator for year-round education. Other good sources of information are the

principal of the year-round school, teachers, and school counselors.

5.29 Will my children enjoy year-round education?

Yes. The great majority of students enrolled in year-round programs and their parents enjoy attending year-round schools. If your children are assigned to or select a year-round school, you should look forward to a positive experience for them.

5.30 What is summer school?

Summer school is held during the months of June, July, and August. State-supported summer school programs are available for (1) students in grades seven through twelve who need help in meeting district standards of proficiency; (2) seniors in need of credits for graduation; (3) juniors who need to repeat a course and cannot take the course the next regular school year; and (4) students enrolled in year-round and special education programs. Additional state-funded summer school instruction is available for students in the core academic areas of mathematics, science, social science, language arts, foreign language, fine arts, and computer education.

5.31 How can summer school attendance help students?

The summer school programs allow students to take advanced academic courses and provide enrichment for elementary and junior high school students. Students can also take the courses they need to meet graduation requirements.

5.32 How do I know if a child is gifted or talented?

The legal definition of a gifted and talented child in California is a pupil enrolled in a public elementary or secondary school in California who is identified as possessing demonstrated or potential abilities that give evidence of high performance.

5.33 What are the distinguishing features of the California Gifted and Talented Education (GATE) Program?

Since 1961 this program has been concerned with potential as well as demonstrated ability. It has led the nation in programming geared to the development of specific intellectual and creative abilities.

5.34 What are the GATE identification categories?

a. Intellectual ability
b. Specific academic ability
c. High achievement ability
d. Creative ability
e. Visual and performing ability
f. Leadership ability

5.35 What kind of evidence is used to identify that a child is gifted and talented?

a. School, class, and individual pupil records
b. Evaluation by a credentialed school psychologist and assessment by professional persons (Written parental consent should be obtained before testing.)
c. Group and individual tests
d. Interviews and questionnaires (teacher, parent, and others)
e. Pupil products
f. Judgment of peers

5.36 What grade levels are served in GATE programs?

GATE districts should work toward the identification and implementation of services for gifted and talented youngsters at all grade levels.

5.37 Are school districts required to have GATE programs?

No. GATE programs are optional. However, the 443 school districts that had such programs in 1984 contain more than 80 percent of the total public school enrollment in California.

5.38 What are work permits?

Work permits are documents required for underage students to become employed.

5.39 Who is responsible for issuing work permits?

School district personnel are responsible for issuing work permits to minors. No minor having a work permit and no minor under eighteen years of age who is otherwise required by law to attend school may be out of school and unemployed for a period longer than ten consecutive days while the public schools are in session. This restriction does not apply to any minor who has been graduated from a high school maintaining a four-year course above the eighth grade or who has had an equal amount of education in a private school or who has been awarded a certificate of proficiency by the state.

Under certain conditions a work permit may be issued to any minor between twelve years of age and eighteen years of age. (For more information see the ***Work Permit Handbook for California Public Schools,*** available for $6, plus sales tax for California residents, from Publications Sales, California State Department of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271.)

5.40 What information does a valid work permit contain?

A valid work permit must contain:

- The name, age, birth date, address, and phone number of the minor
- The place and hours of compulsory part-time school attendance for the minor or statement of exemption therefrom; and the hours of compulsory full-time school attendance for the minor if the permit is issued for outside of school hours
- The maximum number of hours per day and per week the student may work while school is in session
- The minor's social security number
- The signature of the minor and the issuing authority
- The date on which the permit expires

6.0 Parental Involvement in the Schools

6.1 Why should I become involved in my child's schooling?

You as a parent play an important role in your child's education. You are your child's first and most important teacher. In most cases you know your child better than anyone else and can share important information with teachers that will help them understand your child better. When you give teachers an opportunity to communicate with you, you indicate to them that you are willing to work with them in the education of your children. They know that they can call on you to help resolve problems that may surface at school or at home and that you will support each other for the benefit of your child.

6.2 How can I support my child's education at home?

There are many ways to help your child do well in school:

- Make sure that your child has an adequate night's sleep and a nutritious breakfast to have a good start each day.
- Help your child develop positive attitudes toward school and learning and encourage him or her to participate in school activities.
- Encourage your child to continue working in his or her studies and explain the importance of education to his or her future.
- Be aware of what is being taught in school and reinforce it at home.
- Communicate frequently with your child's school. Phone teachers and counselors if a personal meeting is inconvenient.
- Read notices, newsletters, and bulletins sent home by the school and return them signed if requested to do so.
- Find out what special services are available to your child at school and in the community.
- Be aware of current educational policies and laws and how they affect your child.
- Support your child's teacher and school.
- Arrange a definite time without any interference for your child to do homework.
- Assist your child with homework and check it when it is finished.
- Read to your younger children.
- Take or send your children to the neighborhood library to check out books.
- Take your children on educational trips to the museum, zoo, art shows, different neighborhoods, and so on.
- Limit the time that your child is allowed to watch television each day.

6.3 What are some of the ways in which I can participate in my child's school?

As a parent you have many opportunities to become involved in a variety of activities in your child's school. Schools are always eager to involve parents in organizations, such as a school site council, school advisory committees, district advisory comittees, bilingual advisory committees, and parent-teacher organizations.

You may be requested to:

- Help in your child's classroom.
- Work in a parent's room which is used by parents to make materials, games, or projects needed by teachers for classroom use.
- Work in the school library or cafeteria.
- Supervise children during field trips to the park, the neighborhood library, the zoo, and so on.
- Supervise playground activities.
- Share your cultural practices, hobbies, or skills, such as wood carving, needlepoint, photography, and so on.
- Arrange bulletin boards.
- Make telephone calls to other parents.
- Read stories to groups of children.
- Do individual tutoring.
- Help children to build projects.
- Participate on fund-raising committees organized

to raise money to purchase additional materials or play equipment for the school.
- Attend parent-teacher conferences and "open house."
- Attend school board meetings.

6.4 What rights do I have as a parent?

As a parent, you have the right to:[1]

- Choose whether your child goes to a public, parochial, or private school.
- Receive information about what is being taught, what methods and materials are being used, and how achievement is evaluated at your child's school.
- Visit your child's classroom on advance notice to the teacher or principal. Check with your own school district for correct procedures.
- Request conferences with the teacher and principal.
- Look at materials used in the classroom and review any materials purchased with federal money for special programs.
- Receive information concerning minimal competencies, proficiencies, or skills your child is supposed to accomplish.
- Voice your opinion on what is taught in your child's classroom. You do not have the final say and should work with the school and/or school board in making your views known.
- Expect that your child will be physically and emotionally safe while at school.
- Expect adequate supervision of your child during the school day.
- Be informed in advance about school rules, attendance policies, dress codes, procedures for visiting the school, and so on.
- Appeal a school decision that affects your child's rights.
- Challenge a school decision to place your child in a special class for students considered to have behavioral problems.
- Appeal a decision made by the school to suspend or expel your child from school.
- Receive information about what tests your child is given and what the purpose is for testing.
- Receive information about any psychological testing the school does involving your child. Your permission must be given before such testing can take place.
- Receive information concerning test scores—what they mean and how they are used.
- Participate as a member of a parent committee or council. These groups may be required by law or may be voluntary.
- Attend school board meetings to learn what is going on in the district.
- Be heard when school policies are set or changed, such as establishing a school dress code or changing high school requirements.
- Look at the records the school keeps on your child.
- Question anything in your child's record that you feel is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and get a satisfactory response from the school.
- Have your handicapped child placed in an appropriate public school program. Parents also must give written consent for the placement of their handicapped child.

[1]All of the items listed here (except the last item) are taken from Bruce Baron and others, *What Did You Learn in School Today?* New York: Warner Books, Inc., 1983, pp. 264—65. Used with permission.

7.0 Structure of the Public School System

7.1 What is the structure of the public school system?

California public schools are organized into elementary school districts (usually including kindergarten through grades six or eight); unified school districts (kindergarten through grade twelve); and high school districts (grades nine through twelve).

7.2 What major agencies have an effect on the public schools?

The major agencies that influence the schools are school districts, offices of county superintendents of schools, state agencies, and federal agencies. All have a part in providing appropriate education for your child.

7.3 Who controls the schools in your school district?

School districts are controlled by a local governing board. The board is responsible for establishing, maintaining, and operating the schools under its control.

7.4 What is the structure of a typical elementary school?

In an elementary school the principal is responsible for the daily program, and each teacher is responsible for one class. When a school has enough limited-English-proficient students with the same primary language, bilingual teachers are required. In addition, the school staff usually includes specialists in reading,

mathematics, and English as a second language; speech therapists; a nurse; teachers' aides; a community liaison officer; a bilingual program coordinator; and resource teachers.

7.5 What is the structure of a typical high school?

In a high school the principal is responsible for the whole school and is generally aided by assistant principals who are responsible for specific areas of the school's administration. Larger high schools have chairpersons for each department (English, mathematics, science, physical education, and so on). Special programs, such as bilingual education, as a rule, have a director or coordinator.

7.6 How are school districts financed?

Part of public school funding comes from local property taxes. However, most of the funds come from state taxes. The California Legislature decides the amount of funding for public schools. Additional funds are given to some school districts that have students with special needs. Most of the federal funds are used to help students who have special needs, students from low-income families, students with bilingual education needs, students enrolled in vocational education programs, and handicapped students.

7.7 Why should parents understand the structure of public schools?

Informed parents are able to help their children make appropriate decisions about their educational needs. Parents should understand the structure of the California public education system to enhance educational opportunities for their children and themselves.

Publications Available from the Department of Education

This publication is one of over 650 that are available from the California State Department of Education. Some of the more recent publications or those most widely used are the following:

ISBN	Title (Date of publication)	Price
0-8011-0271-5	Academic Honesty (1986)	$2.50
0-8011-0722-9	Accounting Procedures for Student Organizations (1988)	3.75
0-8011-0272-3	Administration of Maintenance and Operations in California School Districts (1986)	6.75
0-8011-0216-2	Bilingual-Crosscultural Teacher Aides: A Resource Guide (1984)	3.50
0-8011-0238-3	Boating the Right Way (1985)	4.00
0-8011-0275-8	California Dropouts: A Status Report (1986)	2.50
0-8011-0783-0	California Private School Directory, 1988-89 (1988)	14.00
0-8011-0747-4	California Public School Directory (1989)	14.00
0-8011-0748-2	California School Accounting Manual (1988)	8.00
0-8011-0715-6	California Women: Activities Guide, K—12 (1988)	3.50
0-8011-0488-2	Caught in the Middle: Educational Reform for Young Adolescents in California Public Schools (1987)	5.00
0-8011-0760-1	Celebrating the National Reading Initiative (1989)	6.75
0-8011-0241-3	Computer Applications Planning (1985)	5.00
0-8011-0797-0	Desktop Publishing Guidelines (1989)	4.00
0-8011-0749-0	Educational Software Preview Guide, 1988-89 (1988)	2.00
0-8011-0489-0	Effective Practices in Achieving Compensatory Education-Funded Schools II (1987)	5.00
0-8011-0041-0	English–Language Arts Framework for California Public Schools (1987)	3.00
0-8011-0731-8	English–Language Arts Model Curriculum Guide, K—8 (1988)	3.00
0-8011-0786-5	Enrichment Opportunities Guide: A Resource for Teachers and Students in Mathematics and Science (1988)	8.75
0-8011-0710-5	Family Life/Sex Education Guidelines (1987)	4.00
0-8011-0804-7	Foreign Language Framework for California Public Schools (1989)	5.50
0-8011-0751-2	First Moves: Welcoming a Child to a New Caregiving Setting (videocassette and guide) (1988)*	65.00
0-8011-0289-8	Handbook for Physical Education (1986)	4.50
0-8011-0249-9	Handbook for Planning an Effective Foreign Language Program (1985)	3.50
0-8011-0320-7	Handbook for Planning an Effective Literature Program (1987)	3.00
0-8011-0179-4	Handbook for Planning an Effective Mathematics Program (1982)	2.00
0-8011-0290-1	Handbook for Planning an Effective Writing Program (1986)	2.50
0-8011-0824-1	Handbook for Teaching Cantonese-Speaking Students (1989)	4.50
0-8011-0680-x	Handbook for Teaching Japanese-Speaking Students (1987)	4.50
0-8011-0291-x	Handbook for Teaching Pilipino-Speaking Students (1986)	4.50
0-8011-0825-x	Handbook for Teaching Portuguese-Speaking Students (1989)	4.50
0-8011-0250-2	Handbook on California Education for Language Minority Parents—Chinese/English Edition (1985)†	3.25
0-8011-0737-7	Here They Come: Ready or Not—Report of the School Readiness Task Force (Summary) (1988)	2.00
0-8011-0734-2	Here They Come: Ready or Not—Report of the School Readiness Task Force (Full Report) (1988)	4.25
0-8011-0735-0	Here They Come: Ready or Not—Appendixes to the Full Report of the School Readiness Task Force (1988)	16.50
0-8011-0712-1	History–Social Science Framework for California Public Schools (1988)	6.00
0-8011-0782-2	Images: A Workbook for Enhancing Self-esteem and Promoting Career Preparation, Especially for Black Girls (1989)	6.00
0-8011-0227-8	Individual Learning Programs for Limited-English-Proficient Students (1984)	3.50
0-8011-0767-9	Infant and Toddler Program Quality Review Instrument (1988)	2.00
0-8011-0750-4	Infant/Toddler Caregiving: An Annotated Guide to Media Training Materials (1989)	8.75
0-8011-0466-1	Instructional Patterns: Curriculum for Parenthood Education (1985)	12.00
0-8011-0208-1	Manual of First-Aid Practices for School Bus Drivers (1983)	1.75
0-8011-0209-x	Martin Luther King, Jr., 1929—1968 (1983)	3.25
0-8011-0358-4	Mathematics Framework for California Public Schools (1985)	3.00
0-8011-0664-8	Mathematics Model Curriculum Guide, K—8 (1987)	2.75
0-8011-0725-3	Model Curriculum for Human Rights and Genocide (1988)	3.25
0-8011-0252-9	Model Curriculum Standards: Grades 9—12 (1985)	5.50
0-8011-0762-8	Moral and Civic Education and Teaching About Religion (1988)	3.25
0-8011-0229-4	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Curriculum Guide for Junior High School (1984)	8.00
0-8011-0228-6	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Curriculum Guide for High School (1984)	8.00
0-8011-0182-4	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Curriculum Guide for Preschool and Kindergarten (1982)	8.00

*Videocassette also available in Chinese (Cantonese) and Spanish at the same price.

†The following editions are also available, at the same price: Armenian/English, Cambodian/English, Hmong/English, Japanese/English, Korean/English, Laotian/English, Pilipino/English, Spanish/English, and Vietnamese/English.

ISBN	Title (Date of publication)	Price
0-8011-0183-2	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Curriculum Guide for the Primary Grades (1982)	$8.00
0-8011-0184-0	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Curriculum Guide for the Upper Elementary Grades (1982)	8.00
0-8011-0230-8	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Resource Manual for Parent and Community Involvement in Nutrition Education Programs (1984)	4.50
0-8011-0185-9	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Resource Manual for Preschool, Kindergarten, and Elementary Teachers (1982)	2.25
0-8011-0186-7	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: A Resource Manual for Secondary Teachers (1982)	2.25
0-8011-0253-7	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: Food Photo Cards (with nutrient composition charts) (1985)	10.00
0-8011-0254-5	Nutrition Education—Choose Well, Be Well: Teaching Materials for Preschool/ Kindergarten Curriculum Guide (in color) (1985)	7.50
0-8011-0303-7	A Parent's Handbook on California Education (1986)	3.25
0-8011-0671-0	Practical Ideas for Teaching Writing as a Process (1987)	6.00
0-8011-0309-6	Program Guidelines for Hearing Impaired Individuals (1986)	6.00
0-8011-0684-2	Program Guidelines for Visually Impaired Individuals (1987)	6.00
0-8011-0213-8	Raising Expectations: Model Graduation Requirements (1983)	2.75
0-8011-0311-8	Recommended Readings in Literature, K—8 (1986)	2.25
0-8011-0745-8	Recommended Readings in Literature, K—8, Annotated Edition (1988)	4.50
0-8011-0753-9	Respectfully Yours: Magda Gerber's Approach to Professional Infant/Toddler Care (videocassette and guide) (1988)*	65.00
0-8011-0214-6	School Attendance Improvement: A Blueprint for Action (1983)	2.75
0-8011-0189-1	Science Education for the 1980s (1982)	2.50
0-8011-0339-8	Science Framework for California Public Schools (1978)	3.00
0-8011-0354-1	Science Framework Addendum (1984)	3.00
0-8011-0665-6	Science Model Curriculum Guide, K—8 (1987)	3.25
0-8011-0668-0	Science Safety Handbook for California High Schools (1987)	8.75
0-8011-0738-5	Secondary Textbook Review: English (1988)	9.25
0-8011-0677-x	Secondary Textbook Review: General Mathematics (1987)	6.50
0-8011-0781-4	Selected Financial and Related Data for California Public Schools (1988)	3.00
0-8011-0752-0	Space to Grow: Creating a Child Care Environment for Infants and Toddlers (videocassette and guide) (1988)*	65.00
0-8011-0265-0	Standards for Scoliosis Screening in California Public Schools (1985)	2.50
0-8011-0486-6	Statement on Preparation in Natural Science Expected of Entering Freshmen (1986)	2.50
0-8011-0318-5	Students' Rights and Responsibilities Handbook (1986)	2.75
0-8011-0234-0	Studies on Immersion Education: A Collection for U.S. Educators (1984)	5.00
0-8011-0682-6	Suicide Prevention Program for California Public Schools (1987)	8.00
0-8011-0739-3	Survey of Academic Skills, Grade 8: Rationale and Content for Science (1988)	2.50
0-8011-0192-1	Trash Monster Environmental Education Kit (for grade six)	23.00
0-8011-0236-7	University and College Opportunities Handbook (1984)	3.25
0-8011-0758-x	Visions for Infant/Toddler Care: Guidelines for Professional Caregivers (1988)	5.50
0-8011-0805-5	Visual and Performing Arts Framework for California Public Schools (1989)	6.00
0-8011-0237-5	Wet 'n' Safe: Water and Boating Safety, Grades 4—6 (1983)	2.50
0-8011-0194-8	Wizard of Waste Environmental Education Kit (for grade three)	20.00
0-8011-0670-2	Work Experience Education Instructional Guide (1987)	12.50
0-8011-0464-5	Work Permit Handbook (1985)	6.00
0-8011-0686-9	Year-round Education: Year-round Opportunities—A Study of Year-round Education in California (1987)	5.00
0-8011-0270-7	Young and Old Together: A Resource Directory of Intergenerational Resources (1986)	3.00

Orders should be directed to:

California State Department of Education
P.O. Box 271
Sacramento, CA 95802-0271

Please include the International Standard Book Number (ISBN) for each title ordered.

Remittance or purchase order must accompany order. Purchase orders without checks are accepted only from governmental agencies. Sales tax should be added to all orders from California purchasers.

A complete list of publications available from the Department, including apprenticeship instructional materials, may be obtained by writing to the address listed above or by calling (916) 445-1260.

*Videocassette also available in Chinese (Cantonese) and Spanish at the same price.

F89-22S 903-0014 300 7-89 3M

ISBN 0-8011-0826-8